

1 sreda, 25.08.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.13h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.

7 Izvolite sjesti.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro

9 svima sudnici i oko nje. Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće*

10 *Stanišića i Stojana Župljanina.*

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine tajniče. Dobro jutro

12 svima. Molim da se predstave strane u postupku.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro. Matthew Olmsted, Tom Hannis

14 i Crispian Smith za Tužilaštvo.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro. Slobodan Zečević, gospodin

16 O'Sullivan i Tatjana Savić te Slobodan Cvijetić za Obranu.

17 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro. Dragan Krgović, Igor

18 Pantelić i naš kolega Aleksić, pravni konzultant.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako nema preliminarnih pitanja... Da,

20 izvolite, gospodine Olmsted.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, samo jedno, a tiče se sljedećeg

22 svjedoka.

23 Jučer smo primili zajednički odgovor Obrane na prijedlog Optužbe da se

24 dopusti izmjena popisa dokaznih predmeta po pravilu 65ter, u smislu da se dodaju

25 tri dokumenta u svrhu svjedočenja ST-023. S obzirom da bi ovaj svjedok mogao

26

27

28

29

30

1 svjedočiti već u petak, molimo da nam se dopusti da damo kratku repliku na jedno
2 od pitanja koje je Obrana iznijela u njihovom odgovoru - ako nam je to
3 dopušteno.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vi biste to učinili sada?

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da. Za to će nam doslovno trebati dvije
6 minute.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. U redu. Samo trenutak, molim.

8 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Olmsted. Možete
10 početi.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

12 Ovo se odnosi na peti paragraf zajedničkog odgovora u kojem Obrana tvrdi
13 da nema potrebe za dodavanjem ova tri dokumenta na popis dokaznih predmeta
14 Tužilaštva jer svjedok može dati usmeni iskaz u vezi s pitanjima koja su
15 obuhvaćena u tim dokumentima. Ti dokumenti su u stvari platni spiskovi. I kao
16 što je već ovo Raspravno vijeće imalo priliku vidjeti s drugim svjedocima i
17 drugim platnim spiskovima, oni su prilično opsežni - u smislu imena i drugih
18 informacija koje sadrže. Kako bismo uštedjeli na vremenu, Tužilaštvo se
19 opredijelilo za način postupanja da umjesto da se prolazi kroz svako ime koje je
20 na platnom spisku, da svjedok jednostavno potvrdi da je cijeli spisak točan u
21 vezi sa određenom organizacijom, odnosno jedinicom. U suprotnom bi Tužilaštvo
22 moralo prolaziti svako pojedino ime, a to ne bi služilo svrsi.

23 Drugo, Tužilaštvo ne zna da li Obrana želi pobijati informacije koje su
24 sadržane u tim dokumentima, a dakako - ti dokumenti potkrepljuju dokazni
25 materijal, odnosno iskaz koji će dati svjedok.

26

27

28

29

30

1 Prema tome, dokumenti imaju svrhu koja je šira od samog usmenog
 2 svjedočenja svjedoka. Dakako, svjedoka ćemo pripremiti. On te dokumente još nije
 3 vidio. Pokazat ćemo ih tokom pripreme i bude li ih bio u stanju prepoznati, u
 4 smislu njihove autentičnosti, u tom slučaju ćemo u tu ograničenu svrhu pokazati
 5 taj dokument njemu ponovo tokom iskaza.

6 I, rekavši to, Tužilaštvo ponovo moli da Raspravno vijeće prihvati
 7 prijedlog da se dodaju ta tri dokumenta.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Olmsted. Izvolite,
 9 gospodine Zečević.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, časni Sude. Prije nego što
 11 se svjedoka uvede u sudnicu, postoji još jedno pitanje koje treba iznijeti.

12 Ja sam jučer poslijepodne, oko nekih 5 sati, poslao elektronskom poštom
 13 poruku, informaciju sudskim savjetnicima i mojim kolegama iz Tužilaštva u kojima
 14 ih izvještavam da će Obrani Stanišića biti potrebno dodatno vrijeme za unakrsno
 15 ispitivanje ovog svjedoka. Ne znam da li bi časni Sud želio moje argumente
 16 saslušati sada ili nakon što se završi glavno ispitivanje svjedoka.

17 Ja sam također u toj elektronskoj poruci obavijestio Vijeće da nažalost
 18 bojim se da zbog datih okolnosti neću moći iznijeti argumentaciju u vezi sa
 19 ekshumacijama u četvrtak, već u petak - kao što smo ionako prvobitno ocijenili.

20 [Sudije većaju]

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mi smo Vašu poruku vidjeli, gospodine
 22 Zečeviću.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 [Sudije većaju]

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li me samo podsjetiti koliko ste
2 dodatnog vremena zatražili? Znam da se radilo o četiri sata.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ja sam u stvari pogriješio jer sam
4 mislio da je naša prvobitna procjena bila dva sata, a mi smo u stvari dali
5 ocjenu od tri. Dakle, ja tražim dodatni sat.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da biste se pozabavili tim dodatnim
7 dokumentima?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja Vam odobravam taj zahtjev, gospodine
11 Zečeviću.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, jeste li spremni za
14 ispitivanje. Da li da poslužitelj uvede svjedoka?

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, spremni smo za sljedećeg svjedoka,
16 časni Sude.

17 [Svedok je ušao u sudnicu]

18 GĐA PREVODILAC: Predsedavajući nije uključio mikrofoni.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod]

20 [tehnički problemi]

21 Dobro jutro, gospodine. Pretpostavljam da me čujete na jeziku koji
22 razumijete.

23 SVEDOK: Dobro jutro. Čujem.

24 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam što ste došli pred
25 Međunarodni sud kako biste dali svoj iskaz.

26 Ja ću Vas zamoliti da na glas pročitate svečanu izjavu.

27

28

29

30

1 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa
2 osim istine.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Izvolite sjesti.

4 Prije svega, gospodine, zamolit ću Vas da nam date svoje puno ime i
5 prezime, datum rođenja i mjesto rođenja.

6 SVEDOK: Gojko Vasić, rođen 13. marta 1958. godine u Gornjoj Podgori,
7 opština Mrkonjić Grad.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine.

9 A koje ste nacionalnosti?

10 SVEDOK: Srbin.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Recite mi koje je bilo
12 Vaše zanimanje, čime ste se bavili 1992. godine?

13 SVEDOK: Od 1986. godine radim u policiji. Znači i 1992. godine radio sam
14 kao inspektor kriminalističke policije u Stanici javne bezbjednosti Laktaši.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

16 Jeste li već svjedočili pred ovim Sudom u nekim od drugih postupaka?

17 SVEDOK: Ne.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Jeste li svjedočili pred domaćim
19 sudovima u stvarima koje su povezane sa sukobima u tom regionu?

20 SVEDOK: Ne.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu.

22 U tom slučaju, objasnit ću Vam na koji način se postupak odvija pred
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovim Sudom.

2 Pozvani ste kao svjedok Tužilaštva. Pretpostavljam da ste se već sastali
3 sa tužiocem koji sjedi Vama s desna, gospodinom Olmstedom.

4 SVEDOK: Da.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] On će početi time što će obaviti
6 glavno ispitivanje. Tužilaštvo je dobilo dva sata za glavno ispitivanje.

7 Vi ste ovdje pozvani na osnovu jednog specifičnog pravila u našem
8 pravilniku kojim se nastoji osigurati da će iskaz koji dajete biti brzo okončan,
9 a to je sljedeće: Tužilaštvo će Vas zamoliti da potvrdite da su izjave koje ste
10 dali ranije točne i da biste Vi u stvari dali iste odgovore i danas da Vam
11 ponovo postavite ta pitanja. To je način na koji mi nastojimo na brži način u
12 dokazni materijal uključiti Vaše izjave. Dakle, to je puno brže nego da idemo
13 stranicu po stranicu. Bude li Obrana htjela da nešto dodate, ili netko drugi,
14 onda će Vam svakako postaviti pitanja.

15 Kada Tužilaštvo završi glavno ispitivanje, zastupnici Obrane, gospodin
16 Zečević za gospodina Miću Stanišića, i advokat Krgović za optuženog Stojana
17 Župljanina, postaviti će Vam pitanja u unakrsnom ispitivanju. Obrana gospodina
18 Stanišića tražila je tri sata za unakrsno ispitivanje, a Obrana gospodina
19 Župljanina jedan sat. Nakon toga će tužilac imati priliku da Vas dodatno ispita
20 kako bi eventualno dodatno obradio neka pitanja koja prolaze iz unakrsnog
21 ispitivanja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Drugim riječima, za to će nam trebati cijeli današnji dan, cijela
2 današnja rasprava, a vjerojatno i sutra.

3 Suci Vam mogu postavljati pitanja u bilo kojem trenutku ako smatramo da
4 je neke aspekte Vašeg iskaza potrebno pojasniti.

5 Mi obično radimo uzastopce po sat i po nakon čega imamo pauzu tokom koje
6 se moraju promijeniti trake na koje se snima rasprava - jer se sve što se događa
7 u sudnici snima. Znači, svakih sat i po imat ćemo pauzu od dvadeset minuta.

8 Završavamo danas sa radom u 13.45h i nastavljamo ponovno sutra u 9h i
9 tada ćemo ponovo raditi do 13.45h.

10 Ako u bilo kojem trenutku osjetite da Vam je potrebna pauza, nemojte
11 oklijevati da nam se obratite i mi ćemo nastojati udovoljiti Vašim zahtjevima.

12 Da li imate Vi neko pitanje za Sudsko vijeće prije nego što počnemo?

13 SVEDOK: Ne.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. U tom slučaju ostaje mi samo
15 još da Vas podsetim na to da ste dali svečanu izjavu i da shodno tome se od Vas
16 očekuje da ćete govoriti istinu. I moram da Vas podsetim na to da je kazna za
17 svedočenje koje je lažno i nepotpuno veoma ozbiljna.

18 Da li me shvatate?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Najlepše hvala, gospodine.
2 Sada dajem reč tužiocu.
3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala. Samo da razjasnim nešto. Moje
4 glavno ispitivanje trajati će nekih pola sata, a ne dva sata.
5 SVEDOK: GOJKO VASIĆ
6 Ispituje g. Olmsted
7 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
8 P: Dobar dan, gospodine Vasić.
9 O: Dobar dan.
10 P: Pre nego što ste ovde danas došli da svedočite, da li ste imali
11 priliku da pregledate Vaše pismene izjave od 25. juna 2009. godine, aprila 2010.
12 i 30. jula 2010.?
13 O: Jesam.
14 P: A što se tiče izjave od 1. aprila 2010., da li ste imali neke
15 ispravke na neke od aneksa te izjave, kao i jedan dodatni aneks?
16 O: Pa ispravke su bile vezano za određene stvari koje nisu prvi put
17 jasno razgraničene, šta je krivični upisnik, a šta su knjige koje su ličile na
18 krivični upisnik i ispravke obzirom na datume pojedinih događaja koji su
19 zavedeni recimo u periodu od aprila do decembra 1992., a desili su se eventualno
20 ranije, samo su naknadno zavedeni.
21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Predlažem da se sada prikaže na ekranu
22 dokazni predmet čiji je broj po 65ter 0460...
23 GĐA PREVODILAC: Ostatak broja prevodioci nisu čuli.
24 G. OLMSTED: [simultani prevod] /u engleskom transkriptu: "10406.1"/ ...
25 i molim da se taj dokument ne objavljuje, barem što se tiče prvog aneksa u kojem
26 se pominju žrtve nekog silovanja.
27 A ponavljam da je broj 10406.1.
28
29
30

1 P: I vidimo u donjem delu, desno... Za sada vidimo samo B/H/S. Molim da
2 se malo kasnije prikaže tekst na engleskom.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] U svakom slučaju, za sad nam je ovo
4 dovoljno. Časni Sude, postoje prevodi na engleski ovih korigovanih aneksa. Oni
5 su stavljeni u e-court jutros. Bit će prikazani malo kasnije na ekranu, ali za
6 sada nam je ovo dovoljno.

7 P: Gospodine Vasiću, da li možete da nam potvrdite da u donjem desnom
8 uglu se nalaze Vaši inicijali, kao i datum?

9 O: Da.

10 P: A sada predlažem da na brzinu pregledamo te sledeće stranice i molim
11 da potvrdite da ste ih videli i da su ovo korigovani aneksi koje ste Vi sačinili
12 jučer tokom našeg pripremnog razgovora.

13 O: Da.

14 P: Molim da se sada prikaže treća stranica...

15 O: Da.

16 P: Četvrta.

17 O: Da.

18 P: Peta.

19 O: Da. Da.

20 P: Šesta stranica.

21 O: Da.

22 P: Sedma stranica.

23 O: Jeste, isto. Da.

24 P: I za kraj, osma.

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Kao prvo, hteo bih da razgovaram sa Vama o ovom poslednjem aneksu
2 koji sada gledamo. Koji aneks ste Vi dodali Vašoj izjavi?

3 O: Aneks *Kneževo*, odnosno aneks broj 17.

4 P: A da li je to rezultat Vašeg pregleda krivičnog upisnika nakon Vaše
5 izjave od aprila 2010.?

6 O: *Kneževo* je dodato jučer, a *Kotor Varoš* je ranije menjan u izjavi od
7 aprila vezano za broj izvršenih djela od aprila do decembra i utvrđivanje da se
8 jedan krivični upisnik koji je u *Kotor Varošu* vođen u standardnom obrascu
9 krivičnog upisnika u stvari odnosio na predmet u radu.

10 P: A već ste rekli da su se korekcije različitih aneks ticala uglavnom
11 razjašnjavanja različitih dvosmislenosti koje su postojale u tim aneksima, zar
12 ne?

13 O: Upravo tako.

14 P: Da li te korekcije u osnovi menjaju na neki način Vaše statističke
15 nalaze?

16 O: Suštinski ne. Znači, to je korekcija manjeg obima i značaja.

17 P: Sa tim izmenama aneksa i sa ovim dodatnim za *Kneževo*, da li smatrate
18 da informacije koje su sadržane u Vaše tri izjave su tačne i istinite?

19 O: Da.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, s obzirom na moje ograničeno
21 vreme, ja nisam planirao da detaljnije obradim svaku korekciju ovih aneksa. Kao

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što je svedok rekao, to su manje korekcije čiji je cilj da se uklone nejasnoće i
2 veoma su jasne. Hteo sam samo da kažem radi zapisnika ovo.

3 P: Gospodine Vasiću, da li možete da nam kažete koji je sad Vaš položaj
4 unutar MUP-a RS-a?

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Sada mi je
6 nešto nejasno. Juče smo dobili korigovanu tabelu koju je izradio ovaj svedok.
7 Sada prvi put shvatam da je dodata još jedna opština i uopšte nisam u ovom
8 trenutku u situaciji da identifikujem koje su druge izmene koje su unete zato
9 što u originalnom aneksu je bilo 17 pod-aneksa. A ovde sada imamo, verujem,
10 sedam korigovanih aneksa, zatim dodata je jedna opština, opština Kneževo - koja
11 nije postojala u prvobitnim aneksima - i šest opština je korigovano. I u ovom
12 trenutku nisam u mogućnosti, a nisam to mogao ni jučer niti tokom noći, da
13 identifikujem koje su to izmene.

14 Tako da molim da Pretresno veće omogući gospodinu Olmstedu da ima
15 dovoljno vremena da nam objasni koje su to izmene i kako su one unete sa ovim
16 svedokom.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, postoji li neki
18 efikasniji način na koji možete da rešite opravdanu zabrinutost gospodina
19 Zečevića?

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude. Mi predlažemo da uz paket
21 92ter se predaju i originalni i korigovani aneksi i tada ih Pretresno veće i

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Odbrana može da ih uporedi i vidi koje su to izmene. Kao što je svedok rekao, to
2 su manje izmene koje nemaju većeg uticaja na njegove nalaze, zaključke. Ukoliko
3 želite, možemo i da prođemo detaljno kroz to, ali to će zahtevati mnogo više
4 vremena. Ne znam da li će nam to biti korisno jer u svakom slučaju Odbrana može
5 time da se bavi u unakrsnom ispitivanju.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, Vi kažete da su to minorne
7 ispravke. Međutim, to je subjektivan stav i da je gospodin Zečević mogao da
8 uporedi dve verzije, on bi se možda slagao sa Vama, možda se ne bi slagao. I
9 pokušavam da budem praktičan. Ponavljam da je njegova zabrinutost legitimna i
10 pokušavam da vidim na koji način se to može rešiti.

11 Gospodine Zečeviću, radije nego da gospodin Olmsted, kao što Vi
12 predlažete, odvoji vreme da se time pozabavi, pitam se da li bi bilo efikasnije
13 možda ukoliko Pretresno veće nešto malo produži pauzu između dve sednice, tako
14 da pre Vašeg unakrsnog ispitivanja ili čak tokom unakrsnog ispitivanja Vi možete
15 da upoznate bolje te dokumente.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je nama prihvatljivo jer mi možemo,
17 ukoliko dobijemo dužu pauzu pre unakrsnog ispitivanja, da to identifikujemo.

18 Hvala, časni Sude.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Olmsted.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Vasiću, da li možete da nam kažete koji je Vaš sadašnji
2 položaj unutar MUP-a RS-a?

3 O: Trenutno se nalazim na poziciji direktora policije MUP-a Republike
4 Srpske.

5 P: Da li možete ukratko da nam kažete koje su Vaše glavne dužnosti na
6 tom položaju?

7 O: Direktor policije Republike Srpske je rukovodilac operativnog dijela
8 Ministarstva unutrašnjih poslova, odnosno rukovodi uniformisanom i
9 kriminalističkom policijom. Zadužen je za sprovođenje zakona na teritoriju
10 Republike Srpske i za zakonitost rada policije kao jedinstvene cjeline.

11 P: A ko je Vaš direktni pretpostavljeni?

12 O: Direktni pretpostavljeni je ministar unutrašnjih poslova, a na ovu
13 poziciju imenuje...imenovala me je Vlada Republike Srpske. Znači, odgovoran sam
14 prema ministru i Vladi Republike Srpske.

15 P: A koji je bio Vaš položaj pre sadašnjeg, dakle položaj koji je bio
16 Vaš kada ste bili uglavnom okupirani analizom o kojoj ćemo danas govoriti?

17 O: Prethodnih četiri, pet godina bio sam načelnik Uprave kriminalističke
18 policije. Znači, rukovodio sam kriminalističkom policijom MUP-a Republike
19 Srpske. Prije toga sam bio načelnik sektora krim-policije - to je bilo 2005. - u
20 Centru javne bezbjednosti Banja Luka.

21 P: A tokom ispitivanja sudije Harhoffa, Vi ste pomenuli da ste 1992.
22 godine bili kriminalistički inspektor u SJB Laktaši. Da li možete da nam kažete
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gde se nalazi to mesto?

2 O: Stanica Laktaši, odnosno opština Laktaši, nalazi se sjeverno od Banja
3 Luke. To je područje koje nastanjuje 30-ak hiljada stanovnika, uglavnom srpske
4 nacionalnosti. Tako je bilo i u periodu prije rata.

5 Stanica je prije rata brojala 30-ak zaposlenih - što pripadnika
6 policije, što - da kažemo - administrativnog osoblja. Ne znam je li dovoljno?

7 O: Da, dovoljno je. Vi znate, zar ne, da se optužnica u ovom predmetu
8 tiče 20 opština. Kao kriminalistički inspektor u Laktašima 1992. godine, koliko
9 ste Vi lično imali kontakata sa tih 20 opština?

10 O: U toku 1992. znači radio sam isključivo na području opštine Laktaši i
11 kontakata sa drugim opština...opštinama sam imao vrlo malo - jer kod nas je
12 najbitnija ta teritorijalna nadležnost. I policija i krim-policija uglavnom radi
13 na svom području. Najviše veza postojalo je sa susjednim opštinama, znači Banja
14 Luka, Gradiška, Srbac, Prnjavor, Čelinac i uglavnom naši kontakti su bili
15 ukoliko se određene kriminalističke grupe, ovaj... liše slobode, ako su vršili
16 djela i na području jedne i druge opštine da zajedno to završimo.

17 U principu, najbolja saradnja i najviše saradnje - i prije rata i
18 poslije... i u toku rata i poslije rata - je bilo sa Banja Lukom, stanicom javne
19 bezbjednosti ili centrom, zavisi od težine djela.

20 P: Da li imate neka lična saznanja iz 1992. godine vezano za okolnosti
21 koje se tiču bilo koje krivične prijave koja je obuhvaćena Vašom statističkom
22 analizom krivičnih upisnika?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Obzirom da su sve to djela koja su se dešavala na drugim
2 područjima. Znači, samo mogao sam biti posredno upoznat sa takvim događanjima i
3 znači... ili iz medija - mada i mediji u to vrijeme su imali svojih problema jer
4 na tom području su bile stalne nestašice struje. Znači, vrlo je bio siromašan
5 način - da kažem - prenosa informacija, čak i one koje su se unutar policijskih
6 krugova morale prenijeti. Bilo je... bilo je otežano jednostavno informisanje
7 zbog toga.

8 P: U Vašim izjavama je opisan obim Vašeg projekta. Međutim ukratko:
9 tražena su dva zadatka od Vas. Prvo, da se identifikuju upisi u krivični upisnik
10 policije iz 1992. godine vezano za zločine koji su navedeni u aneksu optužnice u
11 ovom predmetu. A kao drugo, da se identifikuju upisi iz upisnika iz 1992. godine
12 za ozbiljne zločine koje su počinili srpski počinioci protiv nesrpskih žrtava.

13 Da li možete da nam kažete koje ozbiljne zločine ste pregledali i
14 sagledali u tim krivičnim upisnicima?

15 O: Znači, osnovni... Prvi zadatak je bilo da se identifikuju evidencije,
16 odnosno knjige koje su vođene po stanicama jer prilikom presnimavanja, znači...
17 snimljene su knjige krivičnog upisnika, dnevnika događaja, knjige uviđaja, a
18 ponegdje je bilo čak i nekih - da kažemo - pomoćnih evidencija kao što su
19 predmeti u radu.

20 Obzirom na broj informacija koji je evidentiran u tim evidencijama, po
21 Vašem zahtjevu, znači, analizirana su samo ova teža krivična djela na području
22 ovih osam opština koja su provedena kroz krivični upisniku 1992. godini.

23 U obrascu koji je dostavljen, znači, upisivani su članovi... Prvo je
24
25
26
27
28
29
30

1 upisano znači kol'ko je krivičnih djela upisano te godine u upisnik ili kol'ko
2 je tih djela upisano u periodu april do decembar 1992.

3 P: Sada ćemo malo detaljnije govoriti o upisnicima, malo kasnije.

4 Međutim, za sada još jedno pitanje.

5 Vi ste također pokušavali da identifikujete teža krivična dela i molim
6 da objasnite Pretresnom veću koja teža krivična dela ste nastojali da otkrijete?

7 O: Znači tra...traženo je da se utvrde krivična djela ubistva, ubistva u
8 pokušaju, silovanja, izazivanja opšte opasnosti, ratni zločini. I to su djela
9 koja je prvo trebalo da se utvrde, djela nad ovaj... nesrpskim stanovništvom od
10 pri... strane pripadnika policije; zatim, isto ta teška djela od ovaj... nad
11 nesrbima od strane srpskih izvršitelja; zatim djela nad nesrbima od nepoznatih
12 izvršitelja. I jedna grupa je bila djela gdje se na osnovu onoga kako je upisano
13 u upisnik nije moglo pouzdano utvrditi... žrtva - da li je ovaj... Srbin ili
14 nesrbin. I zadnja kolona je bila: djela koja su učinjena nad Srbima, odnosno
15 gdje su Srbi žrtve.

16 P: A samo da razjasnimo vezano za teža krivična dela: Vi ste na osnovu
17 opisa krivičnih dela, tražili krivična dela nasilja?

18 O: Upravo to s tim što ovaj... kada se govori o nasilnim djelima i
19 djelima koja imaju - aj' da kažemo - elemente neprijateljskog djelovanja. U
20 periodu 1992. na snazi je bio zakon - znači isti i u Republici Srpskoj i u
21 Federaciji - kojim su pojedine radnje jednostavno nisu bile okvalifikovane kao
22 krivično djelo, a mogle su bitno utjecati na međunacionalne odnose. To su djela
23 kao što je oštećenje tuđe stvari, djelo nepovredivosti stana, uvrede, prijetnje
24 pa čak i nanošenja lakših tjelesnih povreda koje za slučaj da su se prijavile

25

26

27

28

29

30

1 policiji - policija mogla samo uputiti stranku da to riješi kroz građansku
2 parnicu, odnosno podnošenjem privatne tužbe u sudu. Znači, ta djela ovdje nisu
3 mogla da se obuhvataju nego samo djela... nasilna krivična djela gdje je
4 nastupila posljedica koja je u zakonu opisana znači kao ubistvo, kao izazivanje
5 o...opšte opasnosti, kao što je silovanje, ratni zločin i slično.

6 P: Vaše izjave i aneksi ne obuhvataju Ilijaš, Vogošću, Ključ ni Donji
7 Vakuf - te opštine. Da li znate šta se desilo sa krivičnim upisnicima tih
8 opština iz 1992. godine?

9 O: Nije mi poznato šta se desilo sa tom dokumentacijom mada su ljudi
10 koji rade u odeljenju za ratne zločine pokušavali da to pronađu. Međutim,
11 jednostavno do te dokumentacije nije... nije se došlo.

12 P: U Vašim izjavama opisujete različite upisnike i protokole policije iz
13 1992. godine i procedure kojima su se različite informacije unosile u te knjige.
14 S obzirom da ste se pre svega usredsredili na KU - krivične upisnike, postavit
15 ću Vam nekoliko pitanja u vezi sa njima.

16 Da li možete da nam kažete koja je bila svrha krivičnih upisnika
17 policije?

18 O: Na području svake opštine postojao je jedan krivični upisnik kroz
19 koji su trebala da se evidentiraju sva krivična djela, odnosno sve krivične
20 prijave koje su po poznatom ili po nepoznatom izvršiocu dostavljene tužilaštvu
21 nadležnom.

22 P: Spomenuli ste krivične prijave o nepoznatom počiniocu. Možete li nam
23 reći: kada policija identifikuje prethodno nepoznatog počinioca, da li se ta
24 informacija prenosi u krivični upisnik?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ako se otkrije izvršilac krivičnog djela koje je prethodno
2 prijavljeno po nepoznatom izvršiocu sačinjavan je izveštaj o otkrivanju
3 izvršioca koji je dostavljan nadležnom tužiocu kojem je dostavljena prva
4 prijava. A na osnovu tog izvještaja u rubriku o izvršiocu unose se podaci o
5 izvršiocu i to se isto evidentira u dnevniku događaja na osnovu čega se
6 razdužuje praktično djelo u dnevniku događaja.

7 P: Da razjasnimo sledeće: kada je izvršilac identifikovan, policija se
8 vraća na prvobitnu rubriku u krivičnom upisniku i unosi ime izvršioca kojeg su
9 identifikovali. Je li to tačno?

10 O: Upravo tako. Znači, u toj rubrici ranije je pisalo NN, a kada se
11 identifikuje izvršilac ili više izvršilaca upisuju se najmanje podaci jednog
12 izvršioca i piše se i drugi. Ili, ako ima dovoljno prostora da se u te rubrike
13 upišu, upisuju se svi izvršiocu. Ali zna se desiti djelo da ima po 20, 30
14 izvršilaca, a tamo su praktično predviđene četiri rubrike za upis izvršilaca.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, većina onoga što
16 ste tražili da nam svedok iznese je jasno objašnjeno u njegovim izjavama, a sada
17 je skoro isteklo Vaših pola sata koje ste najavili tako da ću također
18 iskoristiti priliku da ispravim sâm sebe. Pogrešio sam kad sam rekao da imate
19 dva sata jer Vam je dodeljeno pola sata. To je gotovo isteklo.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Izvinjavam se. Hteo sam da još nešto
21 razjasnim. Znam da nije takva praksa sa svedocima shodno pravilu 92ter tako da

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ću da ubrzam.

2 Sada sam hteo da pokažem ipak jedan primer ovih aneksa radi Vašeg boljeg
3 praćenja i sad ću postaviti jedno poslednje pitanje u vezi sa ovim projektom.

4 P: Pored ovih upisnika, gospodine Vasiću, da li ste koristili i druge
5 izvore da biste identifikovali krivične prijave koje su bile obuhvaćene ovim
6 projektom?

7 O: Pored znači ovih upisnika, ja sam djelimično za pojedine opštine kao
8 što su Trebinje, pregledao knjigu uviđaja da bi provjerio za jednu, 'ajd da
9 kažemo vremensku pauzu u krivičnom upisniku, da li je bilo krivičnih djela i da
10 li je bilo uviđaja. I tu... tu... tu sam, da kažem, nejasnoću na taj način
11 riješio.

12 Bilo je isto pregleda po ovim pomoćnim evidencijama, a u pojedinim
13 opštinama kao što je Brčko, nije bilo standardizovanog krivičnog upisnika nego
14 praktično je vođena neka vrsta pomoćne evidencije.

15 P: A pored samih evidencija, dakle pismenih dokumenata, jeste li se
16 koristili još nekim drugim izvorima koji bi Vam pomogli pri identificiranju
17 krivičnih prijava?

18 O: Ja sam, obzirom na poziciju na kojoj sam bio, tražio od stanica koje
19 su obuhvaćene ovom - da kažem - optužnicom, da naprave analize vezano za taj
20 period i na taj način sam uporedio one podatke do kojih smo mi došli pregledom
21 krivičnih upisnika sa njihovom analizom i eventualno da se otklone greške ili
22 određene nejasnoće koje su se mogle pojaviti zbog toga što je recimo, ovaj...
23 snimak upisnika koji sam imao bi recimo ne...nečitak ili nedovoljno vidljiv.

24 P: Pogledajmo dokazni predmet koji je pred nama. To je 10406.1, dokument
25 po pravilu 65ter. Pogledajmo prvu stranicu.

26

27

28

29

30

1 To je korigirani aneks koji ste Vi sačinili za Kotor Varoš. Samo da prvo iznesem
2 neke osnove ovoga. Imamo tri rubrike. Prva rubrika je statističko pitanje koje
3 je Vama postavljeno, koje Vi ovdje nama opisujete. Druga rubrika odnosi se na
4 sveukupan broj prijava koje ste pronašli odgovarajući na svako od ovih pitanja.
5 A treća rubrika sadržava upisne brojeve kao "U" za ove krivične prijave.

6 E sad, kad je riječ o Kotor Varošu. Tablica za Kotor Varoš je donekle
7 drugačija jer kad pogledamo neke od ovih brojeva upisa u trećoj koloni, kraj
8 nekih od njih imamo upitnik.

9 Možete li nam reći što taj upitnik znači?

10 O: Kada smo prvi put pregledali dokumentaciju vezanu za Kotor Varoš, u
11 standardizovanom obrascu krivičnog upisnika bilo je zavedeno 340... 350, čini mi
12 se, krivičnih dijela, ali ovaj... tada nije primijećeno da se radi o
13 p...pomoćnoj evidenciji već se mislilo da se radi o krivičnom upisniku. Sve
14 rubrike su popunjavane kao što se popunjava upisnik, s tim što se na prednjoj
15 strani ne vidi da je to praktično bila pomoćna evidencija gdje su mnogi od ovih
16 predmeta arhivirani u stanici Kotor Varoš. Tako recimo ima, ovaj... stavka pod,
17 u drugom redu, krivično djelo silovanja, jedan... jedno djelo, a dvije žrtve,
18 pod brojem 277 iz tog upisnika koje u stvari nije, prema onome što se vidi,
19 procesuirano, a odnosi se na pripadnika specijalnog odreda.

20 Iz ove dokumentacije nije bilo moguće utvrditi da li je predmet
21 arhiviran zato što je prepušten vojnom tužilaštvu, obzirom da je pripadnik
22 specijalnog odreda tada na području Kotor Varoša bio pod... obzirom da su to
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bile određene - da kažem vojne operacije znači, bio je podčinjen vojnoj...
2 vojnoj komandi i vojno tužilaštvo je moglo, i vojna policija, da ga
3 procesuiraju. Al' to se iz onoga što se vidi... što se nalazi u upisniku ne
4 vi... ne može zaključiti.

5 P: Samo da pojasnimo, Vi ste za potrebe ovog aneksa pregledali dva
6 dnevnika. Prvo, dnevnik otvorenih predmeta koji je vodio tim za krivičnu
7 istragu. I zatim ste pregledali krivični upisnik KU za Kotor Varoš.

8 O: Da. U krivičnom upisniku od tih 350 i nešto djela, zavedena su 84, s
9 tim što je... 38 djela se odnosi na period od aprila do decembra 1992.

10 P: A za upise koje ste pronašli u knjizi otvorenih predmeta, jeste li
11 neke od onih kraj kojih ste stavili upitnik mogli pronaći i u krivičnom
12 upisniku?

13 O: To je i stavljen upitnik jer znači radi se o težim krivičnim djelima
14 koja su našla se u toj pomoćnoj evidenciji, a ne nalaze se u ovoj evidenciji
15 koja je zvanična. Malo je nejasno, recimo u tom upisniku nije nađeno čak ubistvo
16 Markov...Marković Stevana i Stevilovića koji su na području Kotor Varoša ubijeni
17 negdje u ljeto 1992. godine.

18 P: Želio bih da pogledamo upis 277, ovaj koji se odnosi na dvostruki
19 slučaj silovanja.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Želio bih skrenuti pažnju časnog Suda na
21 broj 6 gdje imamo ratni zločin gdje žrtva su Srbi.

22 I ako pogledamo sada dokument 10409 u pravilu 65ter, molim da se to ne
23 objavljuje jer ćemo vidjeti imena žrtava.

24 Pogledajmo stranicu 108 na B/H/S-u, stranicu 4 na engleskom.

25

26

27

28

29

30

1 Dok čekamo da se te stranice pojave, ja bih za zapisnik rekao da brojevi
2 ERN za stranice koje upravo gledamo ne odgovaraju onom rasponu ERN-a koji se
3 navodi u njegovoj izjavi. Razlog je u tome što se radilo o istom dnevniku,
4 odnosno o istoj knjizi, ali različitim fotografijama tih dnevnika koje su bile
5 različite kvalitete. Sada pokazujemo one koje su bolje kvalitete, a u suštini se
6 radi o jednoj te istoj knjizi.

7 Pogledajmo sada ovaj upis pod brojem 277.

8 P: Ovdje vidimo da je jedna od žrtava prijavila svoj slučaj silovanja i
9 slučaj silovanja jedne druge žene, a počinitelj je Donko /u engleskom
10 transkriptu: "Danko"/ Kajkut. I mislim da je to spomenuto da je on bio pripadnik
11 jednog posebnog odreda. Da li je to, gospodine Vasiću, ono što u suštini vidimo
12 ovdje u koloni 10?

13 O: Da.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada kolonu 19 na B/H/S-u, a
15 na engleskom ćemo morati na sljedeću stranicu.

16 P: Tu pod brojem 19 vidimo rukom upisano "A/A". Što to znači?

17 O: To znači da je predmet arhiviran što se tiče vođenja daljih provjera
18 u policijskoj stanici što se tiče vođenja daljih provjera u... u policijskoj
19 stanici, odnosno u Stanici javne bezbjednosti Kotor Varoš. I imamo tamo
20 inicijale čovjeka koji je vodio prethodne provjere, odnosno istragu.

21 P: Ako je krivična prijava zavedena u knjizi otvorenih predmeta, u ovoj
22 ovdje, da li bi se to vidjelo i u upisu za taj predmet?

23 O: U krivičnom upisniku bi se vidjelo... znači, novi broj i upis, pod
24 uslovom da je provjere za konkretan predmet završila ta policijska stanica i da

25

26

27

28

29

30

1 je dostavila izvještaj Tužilaštvu. Međutim, ukoliko je predmet predat, al' ovdje
2 iz ovoga se ne vidi, u nadležnost vojnih vlasti onda... tada bi se samo moglo
3 ovako arhivirati i ostaviti nezavršeno. Ali znači, ovdje mi ne vidimo da li je
4 nekom drugom... da li je neko drugi preuzeo istragu. Jednostavno, ovo je
5 arhivirano i ostavljeno u policijskoj stanici da se ne radi dalje.

6 Ovdje se bez uvida u konkretan predmet ne može utvrditi da li je,
7 ovaj... i zbog čega predmet arhiviran. Mogô je biti arhiviran da je došlo do
8 obavijesti da je osumnjičeni mrtav, razumijete, govorim hipotetički.

9 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se. Posljednji dio onoga što je rekao svjedok
10 nije bilo zabilježeno ovdje u zapisniku na način kako sam ja čuo. Možda to
11 možete pojasniti sa svjedokom.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da.

13 P: Možete li samo pojasniti ovo posljednje što ste sada rekli u vezi s
14 time što se podrazumijevalo pod time da je predmet arhiviran. Vi kažete da se tu
15 ne kaže zašto je arhiviran. Možete li samo pojasniti što ste točno htjeli reći u
16 vezi s tim?

17 O: Iz ovoga, iz evidencije znači, ne vidi se zbog čega je predmet
18 arhiviran, znači, koji je bio razlog da se obustave radne provjere, odnosno rad
19 po predmetu. To je moglo da bude, kažem, da je predmet ustupljen, odnosno
20 preuzela ga vojna bezbjednost, moglo biti da je u predmetu priložena obavijest
21 da je osumnjičeni mrtav - znači ne bi moglo ako je nedostupan, jer onda bi se
22 raspisala potjernica, i ovaj... to...to su osnovni razlozi zbog kojih se može
23 obustaviti predmet - il' ako nema elemenata krivičnog djela - znači, ako je
24 prijavljeno recimo silovanje koje se desilo u nekom vremenskom periodu kad ga
25 nije moguće dokazati, a to je ako je prošlo više od nekoliko dana. Znači kad

26

27

28

29

30

1 nije... ne postoji mogućnost da se fi... pomoću fizičkih dokaza dokaže silovanje
2 ili pomoću svjedočenja više svjedoka osim oštećene.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo stranicu 106 na B/H/S-u i 2 na
4 engleskom.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ovo bi trebalo
6 biti Vaše posljednje pitanje.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa ja sam samo želio pokazati još jednu
8 knjigu koja je povezana s ovime i zatim ću završiti svoje glavno ispitivanje.
9 Samo da pokažem, da uputim na vezu između dvije knjige i mislim da će mi za to
10 trebati još pet minuta najviše.

11 P: Vidimo ovdje pod upisom 58, odnosno - ispričavam se - 259, član 24,
12 djelo oružane pobune nad određenim brojem pojedinca.

13 Pogledajmo sada kolonu 24 na B/H/S-u. U toj koloni vidjet ćemo da je
14 napisano 58/92. Da li je to u stvari referenca na krivični upisnik za Kotor
15 Varoš?

16 O: Da.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pokažimo na ekranu 65ter 10408. To je
18 krivični upisnik općine Kotor Varoš za 1992. Pogledajmo 9 stranicu na B/H/S-u i
19 6 na engleskom. Molim da se uveća upis 58. Molim da prikažete lijevi dio, u
20 drugom smjeru, i molim stranicu 6 na engleskom.

21 P: Ovdje vidimo upis 58 po kojem je krivična prijava podnesena u odnosu
22 na nekoliko pojedinaca za djelo oružane pobune. Dakle, to je taj upis koji se
23 spominje u onoj knjizi otvorenih slučajeva, je li tako?

24 O: Jeste.

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo 11. stranicu na B/H/S-u, 8. na
2 engleskom.

3 P: Upis 71 odnosi se na krivičnu prijavu koju je podnio CSB Banja Luke
4 za ratne zločine koji su počinjeni nad 16 Srba iz Serdara. Je li to onaj predmet
5 ratnog zločina u kojima su žrtve Srbi, a koji ste prepoznali i uvrstili u aneks
6 za Kotor Varoš?

7 O: Da.

8 P: U koloni 7 vidimo da se na vrhu kolone kaže da su počinitelji
9 nepoznati. Kaže se "NN". Ali vidimo zatim napisano drugačijim rukopisom ime
10 Marko Šipura. Je li to, u stvari, primjer gdje je policija naknadno
11 identificirala počinitelja i zatim su njegovo ime upisali u ovu kolonu?

12 O: Upravo tako. Znači, period između... od prijave krivičnog djela i
13 otkrivanje izvršioca vjerovatno je bio duži od onoga koji je u takvom slučaju
14 potreban da se podnese prijava po nepoznatom... računajući okolnosti tada da je
15 teško bilo doći i do izvršioca, i do ovaj... da kažem, dokaza. Vjerovatno je
16 prošlo vrijeme između datuma prijavljivanja i otkrivanje izvršioca.

17 P: Možete li nam reći koje je nacionalnosti Marko Šipura?

18 O: Mislim da je Hrvat, a bilo je tu 13 izvršilaca i vjerovatno vrijeme
19 od momenta kad su i...izvršen... kad je izvršen ovaj ratni zločin do
20 nji...njihove identifikacije je morao da prođe, obzirom da možda se u prvom
21 momentu - kažem možda - se znao identitet dva, tri izvršioca, ali trebalo je
22 identifikovati i ostale. Znači, neka od ovih lica je identifikovala i žrtva koja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je preživila ovaj masakr.

2 P: Posljednje pitanje.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo tekst na B/H/S-u s desne
4 strane.

5 P: To je sad predaleko. Molim Vas, vratite se malo unatrag. I molim da
6 uvećamo 13. kolonu.

7 Vidjet ćemo da je ovaj predmet predan vojnom tužiocu, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Dakle, ako policija istražuje neki predmet i zaključi da on potpada u
10 nadležnost vojske, taj će podatak također biti zabilježen u ovoj knjizi, zar ne?

11 O: Hoće pod uslovom, znači da je policija završila kompletnu istragu i
12 prikupljanje dokaza. Međutim ako u prvom momentu policija sazna da bi moglo
13 djelo biti iz nadležnosti vojske, odnosno vojne bezbjednosti, ona obavještava
14 vojnu bezbjednost i onda se u dogovoru odlučuje i najverovatnije da vojna
15 bezbjednost će odmah preuzeti takav predmet.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

18 Gospodine Vasiću, možete li samo pojasniti ovo posljednje što ste rekli?
19 Naime, čini mi se da sam u 12. koloni vidio da je krivično djelo koje je predmet
20 ovih upisa okvalificirano kao ratni zločin nad civilima.

21 Moje pitanje je sljedeće: pod kojim okolnostima bi krivični predmet,
22 poput ovog koji je sada pred nama, bio prepušten nadležnosti vojnog tužioca?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Znači, nadležnosti vojnog tužioca se prepuštaju svi događaji
2 koji su vezani za zločin koji izvrše vojne ili paravojne formacije, bez obzira
3 da li su one bile srpske i na srpskoj teritoriji, ili su nesrpske, a zločin su
4 izvršili na prostoru koji je pod kontrolom srpskih snaga bio. Znači, sva
5 krivična djela koje vrše organizovane formacije vojne prepuštaju se vojnom
6 tužilaštvu. Osim toga, ova lica su vojni obveznici i u tom periodu ukoliko nisu
7 se odazvali se na vojni poziv i po tom osnovu spadaju pod nadležnost vojnog
8 tužilaštva. Znači, ako su oti... izvr... podigli pobunu na toj... na području te
9 opštine. Oni su i dalje vojni obveznici i spadaju u nadležnost vojnog tužilaštva
10 bez obzira što su počinili zločin prema civilu.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, počinioци su, koliko sam
12 shvatio, u ovom slučaju bili hrvatske nacionalnosti. Jesu li oni bili pod
13 komandom vojske, odnosno da li ih se smatralo pripadnicima vojnih snaga?

14 SVEDOK: Oni nisu bili, znači, pod komandom Vojske Republike Srpske. Oni
15 su, znači, bili kao pripadnici HVO-a ili pripadnici, ovaj... 'ajd da kažemo
16 nesrpskih vojnih formacija.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dakle, smatralo ih se pripadnicima
18 oružanih snaga neprijatelja u ovom sukobu u to vrijeme.

19 SVEDOK: Upravo tako. Upravo tako.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Također ste spomenuli paravojne
21 grupe. Tako smo čuli u prijevodu Vašeg iskaza.

22 Na koji način bi se okvalificirale srpske paravojne formacije? Da li bi
23 one potpadale pod nadležnost i komandu oružanih snaga Republike Srpske?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: U slučaju izvršenja krivičnog djela oni bi spadali pod
2 nadležnost vojnog tužilaštva i vojne bezbjednosti jer punoljetni muškarci koji
3 imaju re...regulisanu vojnu obavezu, znači, bili su dužni da se prijave u svoje,
4 ovaj... jedinice, a ne da samostalno formiraju grupe i da djeluju - pogotovo sa
5 vojnim naoružanjem da se kreću po terenu.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, o ispričavam se.
7 Gospodine Zečeviću, mi smo sada veoma blizu vremena kada obično idemo na pauzu.

8 Da li biste radije da sada imamo produženu pauzu ili biste radije da
9 nastavimo u uobičajeno vrijeme pa da ispitajte svjedoka koliko možete, pa da onda
10 prekinemo s radom?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Kako bismo očuvali kontinuitet, ja bih
12 radije da sada krenemo na tu produljenu pauzu. To bih ja preferirao.

13 Međutim želio bih pojašnjenje jednog pitanja od kolega iz Tužilaštva. U
14 ovom trenutku nije mi baš posve jasno koji je to paket po pravilu 92ter koji se
15 odnosi na ovog svjedoka. Da li se taj paket po pravilu 92ter sastoji od
16 dokumenta 10406 i 10406.1?

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, tako je.

18 10406.1 je u suštini dokument koji sadrži korekcije, revizije i dodatne
19 elemente na anekse koje je svjedok napravio od 1. aprila 2010. Dakle, u onoj
20 mjeri u kojoj nisu obuhvaćeni tim revizijama i korekcijama, dakle u onom djelu
21 gdje nije bilo korekcija u stvari vrijedi prvobitna izjava.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam. Sada sam shvatio.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Časni Sude, meni bi vjerojatno trebalo dodatnih 15 do 20 minuta na ono
2 uobičajeno vrijeme koje imamo za pauzu. Dakle, ako biste nam mogli odobriti još
3 15 do 20 minuta.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, onda ćemo nastaviti u 11.00h,
5 odnosno u 11.15h.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] U 11.00h je sasvim u redu.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molimo.

8 [Svedok se povlači]

9 ... Početak pauze u 10.25h

10 ... Sednica nastavljena u 11.10h

11 [Sudije većaju]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sestii.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ili gospodine
14 Hannis, dok čekate svedoka imamo dva mala pitanja za Vas vezano za procene
15 svedočenja *viva voce* koji ste predložili shodno 92*bis* i još 44 svedoka za
16 utvrđene činjenice. Da li me pratite?

17 Dakle, dva pitanja:

18 Ima svedok ST-232, i prema Vašoj proceni, na spisku koji smo dobili od
19 Vas prošle nedelje, njegov status je izmenjen sa pravila 92*bis* na 92*quater*. Da
20 li možete da nam kažete koji je razlog te promene? Ne morate odmah da nam to
21 saopštite.

22 A drugo pitanje je ST-240. On je naveden u spisku kao svedok *viva voce*
23 nula sati. Pretpostavljam da je to greška.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja mislim da mogu da nakon sledeće pauze
25 odgovorim na oba ova pitanja

26 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

27 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

28

29

30

1 Unakrsno ispituje g. Zečević:
2 O: Dobar dan.
3 P: Moram samo da Vas nešto zamolim pošto, kako smo čuli, prvi put
4 svedočite pred ovim Tribunalom. Naime, radi potreba prevođenja, mora uvek da se
5 pravi izvesna pauza i da se sporije govori da bi prevodioci imali vremena da
6 prevedu moje pitanje, da uđe u zapisnik pa onda Vaš odgovor. U suprotnom, ako
7 odgovorite brzo onda se preklopi njihov prevod sa Vašim odgovorom i onda Vaš
8 odgovor ne uđe.
9 O: Imat ću to u vidu.
10 P: Hvala Vam. Gospodine Vasiću, Vi ste radnik Ministarstva unutrašnjih
11 poslova već 25. godina, zar ne?
12 O: Da.
13 P: Sada ste momentalno, obavljate dužnost - ako sam dobro shvatio -
14 direktora policije Republike Srpske, zar ne?
15 O: Da.
16 P: Vi ste, pretpostavljam, od strane Tužilaštva izabrali da sačinite
17 ovaj izveštaj koji ste Vi i sačinili, na bazi - pre svega - Vašeg poznavanja te
18 materije i u dugogodišnjeg iskustva koje imate na tim poslovima, zar ne?
19 O: Prvi razlog zbog kojeg je trebalo da pomognem - da kažem -
20 Tužilaštvu, je da identifikujem ove evidencije, da se zna šta je dnevnik
21 događaj, šta je krivični upisnik, a šta je neka druga pomoćna evidencija, na
22 osnovu mogu iskustva.
23 Znači, radio sam i prije rata i u toku rata i poslije rata i bez prekida
24
25
26
27
28
29
30

1 radio u krim-policiji. Dogovorili smo se, znači, u ministarstvu, da ja budem -
2 da kažem - taj svjedok tužiocu u... u... u ovom predmetu. Kasnije su
3 ispostavljeni ovi drugi zahtjevi vezano za analizu teških krivičnih djela koja
4 je rađena po zahtjevu Tužilaštva.

5 P: Ako sam dobro shvatio, Tužilaštvo je Vama dalo ovih 6 pitanja koja se
6 nalaze u ovim Vašim, da kažem, dijagramima koje ste sačinili. I sva ta pitanja
7 ste Vi, opštinu po opštinu, kroz krivični upisnik konsultujući još neke
8 dokumente, sačinili. Zar ne?

9 O: Da.

10 P: Međutim činjenica je, zar ne, da na bazi uvida samo u tzv. krivični
11 upisnik, KU upisnik, se ne može sa potpunom sigurnošću utvrditi sve ove
12 činjenice. Naime, pozicija Odbrane je da radi sveobuhvatnog...

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, molimo da Odbrana samo
14 postavlja pitanja, a ne da iznosi stavove u tim pitanjima.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Malo sam zbunjen jer do sada sam više
16 puta, mnogo puta, podsećan na činjenicu da Odbrana treba da primenjuje pravilo
17 90(H)(ii) gde mi treba da prikažemo svoj stav svedoku. I kad pokušavam toga da
18 se držim, onda Tužilaštvo prigovara. I želim da to shvatim /kako je prevedeno/.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, mi smatramo da treba Odbrana da
20 iznese svoj stav, ali ne mora da kažu: "Mi kao Odbrana tvrdimo sledeće:..." Mogu

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jednostavno da postavite pitanje svedoku i da traže odgovor od svedoka, bez
2 dodatka "ovo je naš stav".

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, radi se o tome kako se formuliše
4 pitanje.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Upravo tako, časni Sude.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Gospodine, ja Vam tvrdim da sveobuhvatnu sliku po ovim pitanjima koja
8 Vam je Tužilaštvo postavilo možete sa relativnom sigurnošću utvrditi tek nakon
9 što pregledate sve KU upisnike, dnevnike, odnosno dnevne događaja...
10 upisnike o dnevnim događajima i knjigu uviđaja koja se vodila kod svake pojedine
11 stanice javne bezbednosti, odnosno CSB-a. Da li se slažete sa tim?

12 O: Pa, potpuna slika o tome sve šta je bilo i šta se je dešavalo može da
13 se dobije, ali pot... jedna analiza kompletnog dnevnika događaja, knjige uviđaja
14 i K upisnika obuhvatala bih red veličina od 50.000 informacija za ove opštine,
15 što je bilo praktično, ovaj... nemoguće da jedan čovek, uz redovan posao
16 načelnika uprave, obrađuje.

17 P: Ako sam dobro shvatio Vaš odgovor, Vi se slažete sa onim... sa mojim
18 predlogom da za sveobuhvatno viđenje tih događaja i odgovore na ova pitanja je
19 potrebno, što se tiče policije, izvršiti uvid i analizirati tri dokumenta: KU
20 upisnik dnevnih događaja, dnevnik događaj i knjigu uviđaja. Mi se slažemo oko
21 toga?

22 O: Da, na taj način se vrši provjera kada se vrši instruktivni nadzor
23 određene stanice. Znači, vrši se provjera da li su prijavljeni događaji
24 istraživani, i ako su istraživani - je li vršen uviđaj i je li po tome otišla
25 prijava prema tužilaštvu. Znači, to bi bila jedna sveukupna analiza koju ne može
26

27

28

29

30

1 jedan čovjek uraditi i ne može se uraditi u ovako kratkom periodu. Znači, to bi
2 morala...morao raditi tim analitičara.

3 A i pitanje koje su prema meni uspostavili nisu bila da to sve radim,
4 jer onda bi bilo jasno da ne mogu raditi.

5 P: Znači ta informacija koja je sadržana u ovim Vašim, da kažem,
6 dijagramima i presecima stanja, faktički sadrži u sebi jedan problem, a to je da
7 je moguće da nije potpuna obzirom da sveobuhvatna analiza drugih dokumenata nije
8 pratila ovu analizu koju ste Vi izvršili.

9 O: Tu bi mogô biti odgovor i "da" i "ne". Znači, pitanja su bila: šta je
10 provedeno kroz K upisnik vezano za to djelo, za to djelo, za to djelo i za to
11 djelo i tako je i rađeno. Znači pitanja su ograničila širinu kojom će se raditi
12 i dokumentaciju koja će se obuhvatiti.

13 P: Pored ovog što sam nabrojao, koji su dokumenti... odnosno, knjige
14 koje se po pravilima službe vode u stanicama javne bezbednosti i u centrima
15 službe bezbednosti - znači u policijskim organima, u organima Ministarstva
16 unutrašnjih poslova - za jednu sveobuhvatnu sliku bi potrebno bilo analizirati i
17 upisnike Tužilaštva i Suda, zar ne?

18 O: Upisnici tužilaštva, znači i civilnog i vojnog, su najbolji
19 pokazatelj šta je, ne samo policija nego i građani šta su prijavili kao krivično
20 djelo. Treba imati u vidu da po za... u našem Zakonu o krivičnom postupku,
21 odnosno zakonu koji je tada... po Zakonu koji je... o krivičnom postupku koji je
22 tada važio u Bosni i Hercegovini da su se prijave mogle podnositi direktno
23 tužiocu i u pismenoj, a i u usmenoj formi. Tako da je mjesto gdje se može
24 cjelokupno sagledati šta je sve prijavljeno policiji, tužilaštvu, dnevnik

25

26

27

28

29

30

1 događaja plus upisnik tužioca.

2 P: Kada kažete za ovo, da ih tako nazovem, direktno podnošenje krivičnih
3 prijava, neposredne tzv. krivične prijave, malo da samo pojasnimo.

4 Znači, u slučaju kada određeno lice, oštećeni, nakon izvršenog krivičnog
5 događaja, odnosno izvršenog krivičnog dela na njegovu štetu, on je po tadašnjim
6 propisima bio u mogućnosti da krivičnu prijavu preda direktno tužiocu u pismenoj
7 ili usmenoj formi čime faktički bi se policija iz tog dela postupka potpuno
8 isključila, jer policija ne bi znala da je takva krivična prijava zaprimljena
9 kod javnog tužioca, zar ne?

10 O: U prvoj fazi, da. I tužilaštvo ukoliko može samo da završi istragu,
11 ono može t...tako da uradi, ali najčešće tužilaštvo će to dostaviti kao zahtjev
12 za provjeru na teren. Znači, ponovo će dostaviti nadležnoj policijskoj
13 stanici... poli... stanici javne bezbjednosti, pardon. I bez obzira što je došlo
14 od tužilaštva u...u...u stani... u stanicu javne bezbjednosti, ukoliko se utvrdi
15 da ima elementa krivičnog djela i zadokumentuje, to će se provesti kroz K
16 upisnik i vratiti tužilaštvu.

17 P: Ja pokušavam da idem redom da bih objasnio čisto i jasno Sudskom veću
18 i svim prisutnim kako to ide pa Vas molim samo da se koncentrišemo pa da idemo
19 redom.

20 O: Dobro.

21 P: Znači, oštećeni je imao pravo da direktno preda krivičnu prijavu
22 tužiocu u pismenoj ili usmenoj formi. Vaš odgovor je bio da, potvrđan, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Nakon toga uobičajeno je bilo da tužilac tu prijavu koju je zaprimio
25 od oštećenog prosledi policiji sa određenim instrukcijama ili zahtevom prema
26 policiji za prikupljanje obaveštenja, za utvrđivanje činjenica i sl. zar ne?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I nakon izvršenja tih instrukcija koje je dao tužilac, prikupljanju
3 tih informacija, obaveštenja, policija ponovo tu dokumentaciju, te informacije,
4 dostavlja tužilaštvu, zar ne, na daljnji postupak?

5 O: Da. Da.

6 P: Recite mi, gospodine, možete li da nam kažete - da se vratimo na
7 dnevnik dnevnih događaja - u taj dnevnik su upisivani svi događaji, informacije
8 koje u toku dana dežurni u policijskoj stanici zaprimi, zar ne?

9 O: Upravo tako. Znači, svi događaji bez bilo kakvog cenzurisanja, se
10 uvode u dnevnik događaja.

11 P: Da li možete da nam kažete koja je otprilike, mislim, razmera između
12 broja unosa tih dnevnih događaja i krivičnih dela, koja također čine deo tog
13 dnevnog izveštaja? Otprilike makar, po nekom Vašem iskustvu, naravno.

14 O: Broj nekih drugih informacija u odnosu na broj krivičnih djela treba
15 da se kreće od 1 prema 5 do 1 prema 10, prije možda čak 1 prema 10.

16 P: Da samo pojasnimo, to bi značilo da u dnevniku dnevnih događaja
17 određene stanice javne bezbednosti postoji deset nekakvih informacija o nekakvim
18 događajima koji su se desili određenog dana, u odnosu procentualno na jedno
19 krivično delo koje se u tom istom vremenu, ili toga dana, desi, zar ne?

20 O: Upravo tako.

21 P: Recite mi, gospodine Vasiću, Vi ste i pre ovih nesrećnih događaja
22 radili u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Činjenica je, zar ne, da je
23 rasplamsavanjem ratnih događaja na teritoriji, prvo bivše Jugoslavije, pa
24 konkretnije Bosne i Hercegovine, došlo do ogromnog povećanja određenih krivičnih
25
26
27
28
29
30

1 dela ili kriminogenog ponašanja generalno, u odnosu na period pre rata, zar ne?

2 O: Jeste.

3 P: Činjenica je da neka vrsta teških, posebno teških krivičnih dela, u
4 predratnom periodu je bila relativno retka. Mislim na teritorij kompletne
5 Jugoslavije, zar ne?

6 O: Upravo tako. Znači, krivična djela ubistva, izazivanje opšte
7 opasnosti, pa i određena djela razbojništva, bila su u puno manjem obimu nego
8 1992., 1993. godina.

9 P: U skladu sa tom... - to je bila jedna, da kažem, relativno
10 dugogodišnja tendencija smanjenja tih izuzetno teških krivičnih dela na prostoru
11 kompletne bivše Jugoslavije, zar ne?

12 O: Upravo tako. Znači smanje... broj krivičnih djela ubistava, on se je
13 stalno smanjivao, krivičnih djela izazivanja opšte opasnosti praktično nije ni
14 bilo jer je oružje bilo pod kontrolom. Znači, vojno naoružanje je bilo kod
15 vojske i u kasarnama, a izazivanje opšte opasnosti sa ovim ličnim naoružanjem i
16 lovačkim naoružanjem je bilo vrlo rijetko, a postavljanje eksplozivnih naprava
17 čak nekakav izuzetak.

18 P: U skladu sa takvom situacijom, činjenica je da stanice javne
19 bezbednosti na teritoriji bivše SFRJ, Jugoslavije, nisu, da kažem, naročito
20 dobro bile opremljene sredstvima kriminalističke tehnike za, da kažem,
21 kvalitetnu istragu ovih teških, posebno izuzetno teških, krivičnih dela, zar ne?

22 O: To...to je ovaj... da kažem, prirodno jer određena vrsta krivičnih
23 djela jednostavno nije prijavljivana. Policija nit' je imala razloga, nit' je
24 ulagala u tu oblast onoliko kol'ko bi trebalo da se sad recimo broj izazivanja

25

26

27

28

29

30

1 opšte opasnosti sa nekog nultog broja digne na 5% kriminaliteta. Znače, to su
2 ipak stvari koje zahtijevaju puno novca, a sa tim novcem prije rata se ne bi
3 apsolutno nikakav pomak u kvalitetu rada policije postizao. S tim što bi,
4 normalno, 1992. kad je došlo do rata, to dalo jedan kvalitet jer bi mnogo se
5 lakše i brže otkrivala određena djela.

6 P: Suština je, znači, da u momentu kada su se rasplamsala ratna dejstva
7 i kada je došlo do ogromnog povećanja tih izuzetno teških krivičnih dela,
8 policija na bazi prethodnog - da kažem - njenog razvoja u predratnoj Jugoslaviji
9 nije imala adekvatnu opremu za... ili barem ne u dovoljnom broju za istragu
10 takvih krivičnih dela. Je li to ono što je Vaš zaključak?

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, jedan prigovor. Mislim da je
12 moj učeni kolega postavljao pitanja u vezi sa tim šta se dešavalo širom
13 Republike Srpske ili bivše Jugoslavije. Međutim, ovaj svedok je jasno rekao da
14 je on bio kriminalistički inspektor u jednoj opštini. Dakle, treba da nam se
15 naznači osnova na kojoj se postavljaju pitanja o tome šta se dešavalo 1992. van
16 Laktaša.

17 Dakle, ukoliko se pitanja tiču mesta Laktaši, to je u redu. Međutim,
18 ukoliko se ide na druge opštine, mislim da je potrebno najpre uspostaviti osnovu
19 po kojoj se svedoku postavljaju pitanja o drugim opštinama 1992.

20 G. ZEČEVIĆ:

21 P: Slažem se sa gospodinom Olmstedom. Ja sam namerno to uopštavao
22 pretpostavljajući da Vi znate. Ali, molim Vas, da se u skladu sa prigovorom
23 gospodina Olmsteda, ograničite na Vaše znanje iz stanice javne bezbednosti gde
24
25
26
27
28
29
30

1 ste Vi radili.

2 Znači, da li je takva situacija bila u stanici javne bezbednosti gde ste
3 Vi radili i centru službi bezbednosti pod kojim ste Vi radili?

4 O: Prije, znači, izbijanja ratnih dešavanja na prostoru, ovaj... Bosne i
5 Hercegovine, recimo, na prostoru Laktaša bilo je vrlo malo krivičnih dijela
6 izazivanja opšte opasnosti, a 1992. godine to je... ta brojka prešla 100 - i ona
7 je bila u ukupnom kriminalitetu možda čak sa 20%.

8 Nažalost, od toga je ukupno otkriveno nekih 5-6% jer jednostavno nije
9 se... nisu se mogli stvoriti uslovi da se to sve rješava, čak za pojedine stvari
10 i oprema bi bila nemoćna da utvrdi, računajući da izazivanje opšte opasnosti,
11 kada neko ispali rafal po zvoniku crkve ili po nečijoj kući, a mi ovaj... ne
12 možemo da utvrdimo da li je to urađeno sa 100, 300 ili 500 metara. A zbog
13 prisustva oružja na terenu - na svakom maltene prostoru ste mogli naći čaure i
14 ne možete napraviti direktnu vezu sa izvršenjem djela. Znači, neke su stvari
15 bile objektivne. Čak i tehnička opremljenost ne bi nam mogla pomoć.

16 A s druge strane, bilo je djela ubistava gde bi nam ja...jako puno
17 pomoglo da smo imali bolju tehniku. Tada nije bilo DNA metoda, ali zasigurno da
18 je tehnologija ta koja je mogla pomoć u rešavanju krivičnih dela ubistva, mada
19 smo mi na području Laktaša praktično sva ubistva riješili.

20 P: Hvala Vam. Da se vratimo ponovo na ove dokumente.

21 Dokumenti koji su... jedan od dokumenata koji se vodio u stanicama javne
22 bezbednosti je bio i knjiga uviđaja, zar ne?

23 O: Da.

24 P: U toj knjizi uviđaja zavedeni su podaci o svim uviđajima koje je
25
26
27
28
29
30

1 odnosna stanica javne bezbednosti vršila na terenu na kojem je bila odgovorna,
2 zar ne?

3 O: Upra...upravo tako.

4 P: Iz te knjige uviđaja je moguće utvrditi ko su..., gde je uviđaj
5 vršen, po kojoj - da kažem - krivičnoj prijavi, i koja su lica bila prisutna na
6 uviđaju, zar ne?

7 O: Da. Znači, knjiga se vodi hronološki, neposredno poslije završetka
8 svakog uviđaja i u nju se unose podaci ko je sve učestvovao u uviđaju, znači:
9 istražni sudija, tužilac, inspektori i krim-tehničar. A ako je tužilac prenio
10 ovlaštenje i istražni sudija na inspektora, onda samo piše inspektor i tehničar
11 koji su bili na licu mjesta.

12 P: I faktički, u slučaju kada je tužilac ili istražni sudija prisutan na
13 uviđaju, on već od momenta uviđaja faktički počinje da izdaje direktije i
14 instrukcije policiji, šta treba raditi u naknadnom periodu, zar ne?

15 O: Da. On znači rukovodi uviđajem, piše zapisnik o uviđaju i ujedno
16 određuje šta će drugi članovi tima raditi, znači, vezano za obradu lica mesta.

17 P: Ista je situacija i u slučaju kada istražni sudija, odnosno tužilac,
18 ovlaste inspektora da samostalno izvrši uviđaj. On nakon izvršenog uviđaja
19 zapisnik o uviđaju dostavlja istražnom sudiji i tužiocu i oni na bazi tog
20 zapisnika ponovo izdaju instrukcije i naloge policiji u kom pravcu i šta treba
21 raditi, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rijetko kad se dešava da se samo zapisnik o uviđaju dostavlja, znači,
2 istražnom sudiji i tužiocu poslije uviđaja. Znači, nastavlja se sa radom u
3 smislu da se prikupi dovoljno obavještenja i dokaza da je izvršeno krivično
4 djelo, ili eventualno da se dokaže i ko ga je izvršio i onda se u formi krivične
5 prijave to dostavlja tužiocu.

6 P: Recite mi... U slučaju kada je iz uviđaja jasno da se radi o
7 nepoznatom izvršiocu, kao na primjer jedan od ovakvih slučajeva gde je
8 izazivanje opšte opasnosti pa je kvalifikovano nekom eventualno teškom telesnom
9 povredom nastupljenom za neko lice, onda faktički sva ta dokumentacija se
10 zajedno sa uviđajem odmah dostavlja istražnom sudiji i tužiocu, zar ne?

11 O: Da. Znači, svaka prijava se radi u četiri primjerka od kojih dva idu
12 prema sudu i tužilaštvu, znači ide je... jedan da ide tužiocu, jedan istražnom
13 sudiji, a primjerci te dokumentacije ostaju u stanici za arhivu i za operativca
14 koji radi na predmetu.

15 P: Gospodine, činjenica je - mislim da ste to kratko dotakli danas u
16 toku vašeg direktnog svedočenja - da je pored ovih krivičnih dela koja su
17 gonjena po službenoj dužnosti bio po zakonu predviđen i jedan broj krivičnih
18 dela koja se nisu gonila po službenoj dužnosti, nego na bazi privatne krivične
19 tužbe, zar ne?

20 O: Da. To su djela, ja sam naglasio, koja... pardon.

21 P: Momenat, oprostite.

22 Da bi bilo potpuno jasno, ja sam rekao "privatne krivične tužbe", a ovde
23 je zapisano "privatne građanske tužbe". To je strana 39, 25. Očigledno taj pojam
24 nije dovoljno jasan. Ako možete vrlo kratko samo da nam objasnite šta je
25 privatna krivična tužba i da date Vaš odgovor, molim Vas.

26 O: Prema zakonu koji je važio, znači... Prema Zakonu o krivičnom
27
28
29
30

1 postupku koji je važio na prostoru Bosne i Hercegovine, određena dijela su se
2 gonila po službenoj dužnosti. To je znači... sad da ne gubim vrijeme
3 objašnjavajući šta je sve obuhvaćeno, i određena djela zbog težine gonila su se
4 po privatnoj tužbi. Znači, to su djela: oštećenje tuđe stvari, zatim povreda
5 stana, zatim lakše tjelesne povrede, uvrede, prijetnje i neka vrsta tih djela
6 kojima se može, da kažemo, podstrekavati nacionalnu netrpeljivost i mržnja, jer
7 kada lice dođe u i u stanicu prijavi takvo djelo, dežurni policajac ga upućuje u
8 tužilaštvo i tu se zadatak policije završava, a svi znamo ka...kako takva djela
9 mogu djelovati na građane koji su manjinski na određenom prostoru.

10 P: Ja mislim da je ovo interesantno ilustrovati pa ću Vam pokazati
11 nekoliko dokumenata koji se odnose upravo na ove usmene krivične prijave.

12 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svjedoku pokaže dokument 1D00-1984. To je
13 tabulator 84, izvinjavam se.

14 P: Ovo je dopis, čini mi se, datum je 3. septembar 1992. godine, Centar
15 službi... ne znam da li možete dovoljno dobro da vidite?

16 O: Vidi se, Stanica javne bezbednosti Banja Luka, odjeljenje za
17 sprečavanje i otkrivanje kriminaliteta.

18 Znači, ovo je propratni akt usmene krivične prijave koja je zaprimljena
19 u stanici. Znači, ovakve se prijave zaprimaju kada je u pitanju krađa, gdje nije
20 neophodno vršiti uviđaj, recimo: krađa vozila, krađa neke pokretne stvari - gdje
21 praktično tragova na licu mjesta uopće ne ostaje.

22 P: Pokazat ću Vam stranu broj 2. To je zapisnik o prijemu usmene
23 krivične prijave. Nosi datum 23. avgust 1992. godine, a radi se o krivičnoj

24

25

26

27

28

29

30

1 prijavi koju je podneo građanin Rajić Adem, sin Selima.

2 Po imenu i prezimenu mogli bi sa velikom sigurnošću utvrdimo da se radi
3 o licu muslimanske nacionalnosti, zar ne?

4 O: Da.

5 P: U ovoj, građanin Rajić Adem podnosi krivičnu prijavu zbog upravo
6 izazivanja opšte opasnosti jer mu je zapaljena određena vikendica u nekom mestu
7 pored Banja Luke.

8 Vidite to?

9 O: Vidim.

10 P: I ovde, strana 3 ovog dokumenta je formular koji se popunjavao kao
11 evidencija o zapremljenoj usmenoj krivičnoj prijavi, zar ne?

12 O: Da.

13 P: I ovo je upravo ova situacija o kojoj ste malopre pričali. Znači,
14 oštećeni dolazi u policiju, prijavljuje krivično delo koje se ne goni po
15 službenoj dužnosti nego...

16 O: Ne, ne, ne... ovo se goni po službenoj dužnosti. Ovo je izazivanje
17 opšte opasnosti i zato je policija zaprimila prijavu i prosljedila tužiocu.
18 Znači, policija radi po ovakvom predmetu.

19 P: Izvinjavam se. Međutim ako je bilo krivično delo za koje se ne goni
20 po službenoj dužnosti kao za ovo, onda bi policija uputila građanina da podnese
21 privatnu krivičnu tužbu nadležnom sudu.

22 O: Upravo tako. Znači to bi bilo samo evidentirano u dnevniku događaja.

23 P: Dobro.

24 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbe, ja bih predložio da se ovaj dokument
25
26
27
28
29
30

1 uvede u dokaze.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i dodjeljuje se broj.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] 1D349, časni Sude.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Činjenica je, mislim da ste malopre u Vašem odgovoru dotakli to, da

6 neka od - da kažem - prilično neprijatnih krivičnih dela kao što su: uvreda,

7 narušavanje nepovredivosti stana, oštećenje tuđe stvari, laka telesna povreda,

8 sva ta krivična dela koja u sebi mogu da imaju motivaciju koja je

9 nacionalistička, nažalost po propisima su se gonila po...

10 O: Privatnoj tužbi.

11 P: ... privatnoj krivičnoj tužbi, a ne po službenoj dužnosti, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Tako da iako na ovaj način neki pojedinci mogu zastrašivati putem

14 izvršenja ovakvih - kao što sam nabrojao - krivičnih dela, znači mogu

15 zastrašivati pripadnike neke druge etničke zajednice, policija u skladu sa

16 zakonskim propisima nije u mogućnosti da tu preduzima bilo kakve radnje ili

17 podnosi krivične prijave, zar ne?

18 O: Policija nije u mogućnosti da podnosi, znači, prijave, mađa iz onoga

19 što znam, što se tada radilo na terenu, policija je pokušala...pokušavala

20 upozorenjima da te...ta lica koja su na taj način - da kažem - zastrašivala

21 druge građane, da - da kažem - na neki način odvрати od toga postupanja.

22 P: Međutim, to što je policija radila je bila... to nije bila obaveza -

23 da kažem - policije uz striktnost... po zakonu, zar ne, pošto se krivično delo

24 goni po privatnoj krivičnoj tužbi, ali je policija to radila iz razloga - da

25 kažem - preventive i smirivanja opšte situacije, zar ne?

26 O: Pa upravo tako.

27 P: Recite mi, kad smo se već dotakli toga, Vaša naravno direktna

28

29

30

1 saznanja su iz Stanice javne bezbednosti Laktaši gde ste radili pre rata i
2 tokom, ako sam dobro shvatio, celog trajanja rata, zar ne?

3 O: Do polovine 1993.

4 P: Dobro, pošto je relevantno vreme za ovu optužnicu i ovaj predmet
5 1992., onda ćemo se ograničiti na Stanicu javne bezbednosti Laktaši. Recite mi,
6 situacija na teritoriji Stanice javne bezbednosti Laktaši, a i siguran sam da
7 Vam je to poznato šire u Bosni i Hercegovini, je bila da se privreda, posebno
8 industrija je stala faktički od momenta kada su buknila neprijateljstva, zar ne?

9 O: Pa uglavnom, fabrike su prestale sa radom jer je većina vojnih
10 obveznika su u stvari bili radnici i... ili ako je fabrika radila, radila je sa
11 jako, jako smanjenim kapacitetom.

12 P: Činjenica je da zbog ratnih događanja, prvo u Sloveniji, pa
13 Hrvatskoj, su mnoga preduzeća, industrija generalno izgubila ili izvore sirovina
14 ili tržišta za plasiranje svojih proizvoda, zar ne?

15 O: Uglavnom su istovremeno gubili i jedno i drugo. Znači i tržište sa
16 kojeg nabavljaju sirovinu, a i tržište na koje plasiraju proizvode. Jer privreda
17 je bila dosta uvezana tako da je bilo nemoguće da na jednom području ostane
18 fabrika, a i da može funkcionisati normalno jer je imala jednostavno veze sa
19 drugim dijelovima SFRJ.

20 P: Naravno, rezultat toga je i činjenica da su se firme koje su se
21 bavile privredom, prometom, proizvodnjom, industrija u celini, su se polako
22 gasile, zar ne?

23 O: Pa, to je zasigurno tako, ali pitanje je koliko se to moglo 1992.
24 vidjeti, to je kasnije tek polako... efekti dolazili kako je vrijeme
25 odmicalo.

26 P: Ali, činjenica je da ova situacija nastaje već od negde 1991., od
27
28
29
30

1 početka sukoba u... prvo u Sloveniji, pa zatim Hrvatskoj, i tako dalje, i to
2 zamiranje industrije imalo je za rezultat činjenicu da je značajan broj ljudi,
3 odnosno radnika, ostao bez posla, zar ne?

4 O: Značajan, znači, broj ljudi je ostao bez posla zato što je privredna
5 aktivnost zamirala. Drugo, područje recimo Banja Luke i okoline imalo je velikih
6 problema sa snabdjevanjem energentima, pre svega električnom energijom, i možete
7 zamisliti sad firmu koja se bavi informatikom ili telekomunikacijama i
8 proizvodnjom opreme iz te oblasti, a da nema električne energije dnevno ni jedan
9 sat. A znalo se desiti, recimo, da po 30 dana pojedini objekti nisu dobivali
10 struje ili pojedina dijelov... pojedini dijelovi grada.

11 P: Recite mi, činjenica je da su jedino što je - da kažem - opstalo neko
12 vreme kao proizvodnja je bilo u odnosu na poljoprivrednu proizvodnju koja je
13 nužno bila, ili obično bila vezana za snabdevanje vojske hranom, zar ne?

14 O: To jest, mada i tu su uslovi bili otežani zbog problema opet sa
15 energentima i problema zbog vojne obaveze jer su mnogi domaćini morali biti u
16 vojsci umjesto da brinu o domaćinstvu, a svima je poznato da nema sada
17 domaćinstava gdje ima po četiri, pet muškaraca koji mogu voditi posao, nego je
18 tu uglavnom jedna ili dvije muške glave - kako mi kažemo.

19 P: Činjenica je da je vojna obaveza bila opšta obaveza, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I činjenica je također da u slučaju da jedno preduzeće prestane da
22 radi ili fabrika prestane da radi zbog ovih uslova o kojima smo pričali, oni
23 radnici koji nisu se odazvali na poziv za vojnu obavezu, za mobilizaciju, oni su
24 jednostavno ostajali bez posla, zar ne?

25 O: Da.

26 P: Hvala Vam.

27 G. ZEČEVIĆ: Recite mi, gospodine... [simultani prevod] Da li je ovo
28 momenat za pauzu, časni Sude? Ne znam da li biste željeli da se držim
29 uobičajenih vremena?

30 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, možda bismo mogli još

1 raditi nekih pet minuta i zatim kad Vam bude odgovaralo da napravimo pauzu.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih samo zamolio dvije minute da
3 odgovorim na pitanje suca Delvoiea i još pokrenem jedno drugo pitanje.

4 G. ZEČEVIĆ: Možda je onda ovo pravi momenat da prekinem s ispitivanjem.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim poslužitelja da isprati svjedoka
6 iz sudnice.

7 Gospodine Vasiću, nastavit ćemo sa Vašim iskazom u otprilike 12.25h.

8 [Svedok se povlači]

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako bih mogao odgovoriti na pitanja suca
10 Delvoiea u vezi sa ST-232. Naime, mi predlažemo da mu se promijeni status i da
11 postane svjedok po pravilu 92^{quater}. U međuvremenu, nakon što smo ga
12 kontaktirali u vezi s time da bude svjedok o presuđenim činjenicama, on je
13 nažalost u julu preminuo i više dakako nije na raspolaganju kao svjedok.

14 A kada je riječ o ST-240, razlozi za onu ocjenu da od nula sati iznose
15 se u povjerljivom aneksu koji je uz prijedlog i zato Vam samo sad to kažem bez
16 potrebe da prelazimo na poluzatvorenu sjednicu.

17 Ako još uvijek budete imali pitanje nakon što to pogledate, ja mogu na
18 njega odgovoriti kasnije.

19 Treća stvar je: gospođa Korner je zamolila da Vas podsjetim na njenu
20 molbu u vezi s odlukom o zahtjevu Tužilaštva da se doda jedan video-snimak koji
21 bi se koristio sa svjedokom ST-023 koji tek dolazi. Ona se sastaje sa svjedokom

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 danas poslije podne i ovisno o vašoj odluci pokazala bi taj video-snimak
2 svjedoku.

3 Hvala.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ta odluka o kojoj
6 govorite upravo se još dorađuje. A kada je riječ o ovom dijelu gdje se traži
7 prihvaćanje video-snimaka, mi Vam taj dio zahtjeva odobravamo pa se možete i
8 pripremiti shodno tome.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam lijepa, časni Sude.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Radi se o brojevima, 3622 i 3623 po
12 pravilu 65ter, dva video-snimka o kojima je riječ.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada ćemo na pauzu.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Početak pauze u 12.07h

17 ... Sednica nastavljena u 12.37h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sestii.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok čekamo da stigne svjedok imamo dve
20 usmene odluke koje saopštiti.

21 Pretresno veće treba da reši zahtev Tužilaštva od 5. avgusta da se
22 promeni oblik svedočenja ST-136 i ST-210. Odbrane su zajedno odgovorile 19.
23 avgusta suprotstavljajući se zahtevu.

24 20. avgusta Tužilaštvo je tražilo dozvolu da odgovori i podnelo odgovor.
25 Pretresno veće podseća na to da je 20. avgusta odobrilo zahtev vezano za ST-210,
26 kao i da je dalo dozvolu za odgovor. Ova odluka se odnosi samo na ST-136.

27 Tužilaštvo traži da se izmeni način svedočenja 136 sa *viva voce* na

28

29

30

1 pravilo 92ter i traži sat i po vremena za glavno ispitivanje.

2 Pretresno veće smatra da je u interesu brzog vođenja postupka i u skladu
3 sa pravim optuženih da se svedok 136 čuje shodno pravilu 92ter, međutim
4 Tužilaštvo nije naznačilo da će taj svedok davati svedočenje koje prevazilazi
5 okvir izjava 92ter, ukupno 120 stranica.

6 S obzirom da nema dodatnih spornih pitanja vezanih za *viva voce* svedoke
7 što bi zahtevalo više od 20 do 30 minuta, smernice predviđene za svedoke po
8 92ter se primenjuju na Tužilaštvo.

9 Pretresno veće odobrava zahtev Tužilaštva da 136 svedoči po pravilu
10 92ter i dopušta 32 minuta za glavno ispitivanje.

11 Druga odluka. Pretresno veće sagledava tri zahteva podneta 3., 4. i 20.
12 avgusta. Tužilaštvo u njima traži da se u spisak dokaznih predmeta dodaju dva
13 video-snimka čiji su brojevi po 65ter 3622 i 3623. U zahtevu od 20. avgusta
14 Tužilaštvo je tražilo da se doda dokazni predmet 10440, 10443 i 10442 po 65ter,
15 poverljivo. U odgovoru podnetom 17. i 24. avgusta Odbrane su zajedno uložile
16 prigovor na zahtev Tužilaštva. Zatim je Tužilaštvo dobilo dozvolu da odgovori i
17 odgovorilo 20. avgusta.

18 Pretresno veće smatra da postoji relevantnost *prima facie* kao i dokazna
19 vrednost *prima facie* dva video-snimka. S obzirom da su nabavljeni 9. jula i da
20 je u roku od mesec dana Tužilaštvo podnelo zahteve, Tužilaštvo je pokazalo da

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 postoji opravdan razlog i da je marljivo postupilo. Međutim što se tiče
2 postojanja tih dodatnih dokumenata, Tužilaštvo nije dokazalo da se to tiče
3 prethodno predatog okvira i tim Tužilaštvo je organizovao paket u skladu sa
4 pravilom 92ter u vreme podnošenja zahteva.

5 Tu piše u delu koji citiram da osim ukoliko nije drugačije naređeno,
6 Pretresno veće ne nameće vremenski rok pre kojeg se mora podneti zahtev, a
7 Tužilaštvo je trebalo da bude marljivije u slučaju podnošenja zahteva od 3.
8 avgusta. Međutim, Pretresno veće smatra da Odbrana neće biti previše oštećena
9 ukoliko se doda tri dokumenta. S obzirom na njihovu prirodu i dužinu, također
10 smatra da su *prima facie* ti dokumenti relevantni i imaju dokaznu vrednost.

11 Iz tih razloga u interesu pravde, Pretresno veće dozvoljava da se dodaju
12 dokazni predmeti 3622, 3623, 10440, 10441, 10442 na spisak dokaznih predmeta po
13 65ter Tužilaštvu.

14 Izvolite, gospodine Zečeviću.

15 G. ZEČEVIĆ: Samo momenat, izvinjavam se.

16 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

17 G. ZEČEVIĆ:

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Vasiću, Vi ste u momentu, znači negde početkom aprila 1992.
2 godine, bili zaposleni u Stanici javne bezbednosti Laktaši, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Početkom aprila 1992. godine došlo je do podele MUP-a Socijalističke
5 Republike Bosne i Hercegovine na MUP Republike Srpske i MUP Federacije, je l'
6 Vam to poznato?

7 O: MUP Republike Srpske, ali ostatak se tad nije zvao Federacija.
8 Kasnije je to objedinjeno kao Federacija.

9 P: Tada, početkom aprila 1992. godine, rekli ste - ako se dobro sećam -
10 da je brojno stanje u Stanici javne bezbednosti Laktaši bilo nešto - čini mi se
11 rekoste 30 ljudi ukupno - ovlašćenih radnika i administrativnih radnika u
12 stanici javne bezbednosti, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Recite mi, u to vreme u stanici javne bezbednosti radila su i lica
15 koja nisu bili pripadnici srpskog naroda, zar ne?

16 O: Da.

17 P: Oni su bili pripadnici muslimanskog, odnosno hrvatskog naroda?

18 O: U policiji su bila dva pripadnika Hrvat...Hrvata, i mislim da je u
19 ovim zajedničkim službama, odnosno administraciji još jedno lice bilo hrvatske
20 nacionalnosti.

21 P: To je oslikavalo, naravno, nacionalnu strukturu na teritoriji opštine
22 Laktaši, zar ne?

23 O: Da. Da.

24 P: Recite mi, ova dva, odnosno tri lica hrvatske narodnosti, odnosno
25 pripadnika hrvatskog naroda, oni su nakon podele MUP-a ostali da rade u MUP-u
26 Republike Srpske, zar ne?

27 O: Ova konkretno tri lica su ostala, znači, da rade u Stanici javne
28
29
30

1 bezbednosti Laktaši i mislim da je tek tokom ove godine jedno od tih lica otišlo
2 u penziju, a drugi kolega je prije četiri, pet godina prešao u SIP-u, a isto je
3 sada otišao u...u penziju.

4 P: Znači, ako dobro razumem, ti pripadnici hrvatskog naroda, Vaše kolege
5 koje su radili sa Vama u stanici javne bezbednosti u Laktašima 1992. godine, su
6 sve vreme rata proveli radeći u Stanici javne bezbednosti Laktaši i nakon rata i
7 tek sad su se se penzionisali, ili ovaj pre četiri, ovaj sad skoro... pa da...
8 obojica su se sad skoro penzionisali, zar ne?

9 O: Da. Da. Upravo tako.

10 P: Recite mi, pošto ste radili sa...sa tim licima u stanici javne
11 bezbednosti, je li vršen na ta lica neki pritisak da ostanu u MUP-u Republike
12 Srpske ili nije?

13 O: Ja takav utisak nisam imao. Znači, to su ljudi koji dolje žive, dolje
14 su sa porodicom, znači u Laktašima, i imali su izuzetno korektan odnos sa nama
15 kolegama iz ostatka ovaj... da kažem stanice. Jedan je radio baš kao policajac,
16 znači uniformisani policajac, a drugi je radio kao inspektor u krim-policiji
17 obzirom da je iz policije uspio završiti pravni fakultet i da je uznapredovo.
18 Ali to je bilo neposredno pred sami rat, da je uznapredovô u krim-policiji.

19 P: Gospodine, Vi ste u Stanici javne bezbednosti Laktaši naravno sve ove
20 knjige koje smo pominjali, znači KU upisnik, knjigu uviđaja, dnevnik događaja,
21 sve ste te knjige posedovali u stanici javne bezbednosti, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Recite mi, da li ste ikada dobili nekakvu naredbu - pismenu ili
24 usmenu - od nekoga, ili instrukciju, da zločine koje počine, na primer,
25 pripadnici srpskog naroda na štetu pripadnika drugih naroda - znači nesrba -
26 tretirate na određeni način?

27 O: Ne. U principu nikad nije bilo naredbi kako će se po određenoj
28
29
30

1 prijavi raditi.

2 P: Znači, ako dobro shvatam, u stanici javne bezbednosti gde ste Vi
3 radili nije vršena nikakva - da kažem - diskriminacija u odnosu na to ko je
4 počinilac ili ko je žrtva određenog krivičnog dela ili krivičnog događaja?

5 O: Da.

6 P: Recite mi, ako dobro razumem to da niste dobijali nikakve posebne
7 instrukcije ili naredbe u bilo kom smislu, mogu da zaključim da ste postupali po
8 zakonu, zar ne?

9 O: Upravo tako i zahvaljujući tome određena teška krivična djela koja su
10 se desila na tom području su rasvijetljena.

11 P: Da li ste ikada čuli od nekoga, ili dobili nekakvu informaciju da je
12 bilo ko od pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske dobio
13 instrukciju, informaciju ili uputstvo da vrši diskriminaciju u odnosu na
14 izvršioce krivičnih dela i na žrtve krivičnih dela?

15 O: Ne.

16 P: Recite mi da li je - pominjali ste teška krivična i najteže zločine -
17 jeste li imali na teritoriji koju je pokrivala Vaša stanica javne bezbednosti
18 nekih takvih slučajeva tokom 1992. godine?

19 O: Bilo je jedno ubistvo lica nesrpske nacionalnosti i njegovog djeteta.
20 Taj zločin je riješen.

21 Bilo je ubistvo isto pripadnika hrvatske nacionalnosti u Trnu u blizini
22 policijske stanice. I to je riješeno. Bilo je jedno izazivanje opšte opasnosti
23 sa smrtnom posledicom u Mahovljanima, neposredno u blizini aerodroma, ali to je
24 bilo eksplozivnom napravom i to djelo dok sam ja bio u Laktašima nije riješeno.
25 Znači, jednostavno dio građevinskog materijala se od zida od eksplozije otkacio
26 i u...ubio je ženu na...na spavanju, staricu jednu od 80 i nešto godina.

27

28

29

30

1 Bio je i slučaj, recimo, da smo riješili djela izazivanja opće opasnosti
2 i krađe dijelova sa rimokatoličke crkve gore... koja je isto u Mahovljanima
3 iznad same, ove, ovaj... avio piste.

4 P: Recite mi, u svim ovim krivičnim delima koje ste nabrojali, osim ovog
5 koje je nerešeno ostalo, izvršiooci krivičnih dela su bili, pretpostavljam, Srbi,
6 zar ne?

7 O: Da.

8 P: A žrtve, kako ste nam rekli, su bile pripadnici drugih naroda?

9 O: Da.

10 P: Recite mi, pošto ste te događaje - da kažem - rasvetlili,
11 dokumentovali i procesuirali, da li Vam je ikada iko zamerio za to što su
12 procesuirani Srbi za izvršenje ovih teških krivičnih dela protiv pripadnika
13 drugih naroda?

14 O: Ne. Čak štaviše, stanovništvo sa tog područja je, ovaj... - da kažem
15 - blagonaklono gledalo na...na rješavanje takvog zločina jer iza zločina su se
16 ipak krilo...krili neki drugi motivi, a ne nacionalizam i...i...ili nacionalna
17 netrpeljivost.

18 P: Kada kažete "građani na teritoriji Stanice javne bezbednosti
19 Laktaši", to je uglavnom naseljeno pripadnicima srpskog naroda u većini?

20 O: Da. Da. Da.

21 P: Dobro. Recite mi, gospodine Vasiću, sećate li se da ste tokom 1992.
22 godine od MUP-a Republike Srpske dobili instrukciju od strane...

23 G. ZEČEVIĆ: Samo malo, ne mogu da pronađem.

24 P: ...od strane gospodina Dobre Planojevića u odnosu na istraživanje
25 ratnih zločina. Se sećate možda te instrukcije?

26 O: Ja se instrukcije ne sećam jer instruktivne depeše i određeni

27

28

29

30

1 cirkovi, oni su dolazili do... znači u stanicu, načelniku stanice i ukoliko je
2 signirano na krim-policiju, opet zaduživao je to načelnik krim-policije, a mi i
3 ako smo upoznati usmeno - teško se u ovom momentu, ovaj... sjetiti konkretne,
4 znači... depeše ili pismena koji je došao.

5 G. ZEČEVIĆ: Ja ću Vam pokazati nakratko, da vidimo ako se sećate toga.
6 Molim da se na monitor pokaže svedoku 1D63.

7 P: Dok čekamo dokument, znate li ko je gospodin Dobro Planojević, je l'
8 Vam poznato?

9 O: Ime i prezime mi je poznato, ali nisam imao priliku da...da ga
10 upoznam.

11 G. ZEČEVIĆ: Oprostite, ja sam pogrešio. Treba mi 1D84, izvinjavam se.
12 Ovo je drugi dokument koji želim da pokažem. Ovo je drugi dokument koji želim da
13 pokažem svedoku. Moja je greška, radi se o 1D84. Izvinjavam se.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da li možete da nam
15 kažete koji je broj /?tabulatora/ zato što imamo puno dokumenata ovde?

16 G. ZEČEVIĆ: Samo malo strpljenja molim, jer pokušavao sam i sâm da nađem
17 taj dokument.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne morate za ovaj dokument jer ga imamo
19 na ekranu, već u budućnosti.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je tabulator broj 149.

21 P: Ovo je dopis koji je potpisao gospodin Dobro Planojević, pomoćnik
22 ministra za poslove sprečavanja i otkrivanja kriminaliteta, a nosi naslov 5. jun
23 1992. godine i dostavljen je svim centrima službi bezbednosti na teritoriji
24 Republike Srpske.

25 O: Pa ovo je verovatno razlog zbog čega nisam ranije upoznat sa
26 dokumentom. Znači, dokument je dostavljen samo centrima javne bezbjednosti, nije

27
28
29
30

1 dostavljen stanicama. Moguće je da je nakon toga išla depeša iz centara prema
2 stanicama, ali ovaj... sâm dokument nisam vidio, ali znam o čemu se radi, znači
3 istraživanju ratnih zločina.

4 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Ako možemo sada da pokažemo svedoku 1D63. To je
5 tabulator broj 148.

6 P: Gospodine, ovaj dokument nosi datum 19. juli, a to je instrukcija o
7 vođenju evidencije o ratnim zločinima, odnosno upitnik o ratnim zločinima i
8 žrtvama genocida. Možda ako Vam pokažem stranicu broj 2 i 3, možda će Vam to
9 osvežiti pamćenje.

10 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo, srpska verzija, strana 2 i 3.

11 I treću stranu, molim.

12 P: Vidite, to je obrazac RZ. I onda ima: žrtva ratnog zločina. Postoji,
13 pod tačkom 5, nacionalnost žrtve, pod tačkom 12, da li je žrtva civil ili
14 pripadnik neke oružane jedinice.

15 Je l' Vam poznat ovaj upitnik RZ?

16 O: Da.

17 P: Hvala Vam. Gospodine, kada smo već na ratnim zločinima, recite mi da
18 li Vam je poznato da je tokom 1992. godine traženo da se posebno obrađuju ratni
19 zločini počinjeni protiv Srba? Je l' Vam je poznato to?

20 O: Djelimično, obzirom da je to se sve odnosilo na rad centara i centri
21 su trebali da nose tu problematiku, a tome... insistiranje na tome da se
22 obrađuju zločini nad Srbima je problem zbog teritorijalne nenadležnosti. Znači,
23 centar javne bezbjednosti nije teritorijalno nadležan da istražuje zločin neki
24 koji građanin prikazuje... prijavljuje u Zenici. Ali, da bi se uopšte
25 prikupljala dokumentacija o tome, znači moralo... moralo je da se naloži kako će
26 se postupati u takvim slučajevima. I to je namjena ovoga jer ratni

27

28

29

30

1 zločini nad Srbima na teritoriji gdje smo mi teritorijalno nadležni, oko toga je
2 zakon jasan i mi smo znali kako treba postupati.

3 P: Samo da malo razjasnimo: znači, suština te instrukcije za
4 prikupljanje podataka o ratnim zločinima načinjenim nad pripadnicima srpskog
5 naroda se odnosilo na ratne zločine počinjene protiv pripadnika srpskog naroda
6 na teritoriji gde Vi niste imali... koja nije pripadala teritoriji Republike
7 Srpske ili teritoriji stanice javne bezbednosti koju je ona kontrolisala, zar
8 ne?

9 O: Upravo tako.

10 P: To se odnosilo, u stvari, na zločine počinjene nad pripadnicima
11 srpskog naroda koji su počinjeni nad teritorijama koje su pod kontrolom
12 hrvatskih, odnosno muslimanskih snaga, neprijatelja, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Recite mi, istina je da je bilo prilično problema oko dokumentovanja
15 tih zločina tokom 1992. do 1995. godine, a posebno 1992. godine, zar ne?

16 O: Pa normalno. Problem je bilo jer mjesto izvršenja zločina nije bilo
17 pod našom jurisdikcijom i problem je što su izvršioci, sredstva izvršenja i sve
18 ostalo bilo pod kontrolom onih koji su izvršili zločin. Isto se tako, ovaj...
19 može reći i za eventualne zločine koje je... koje su pretrpili ljudi nesrpske
20 nacionalnosti na našem području, ako su izbjegli i htjeli da prijave na toj
21 drugoj teritoriji.

22 U tom momentu realni uslovi za dokazivanje zločina nisu postojali, osim
23 da se uzme izjava žrtve.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Upravo to i jeste suština. Znači, pripadnici srpskog naroda koji su
2 bežali, odnosno izbegli, na teritoriju Republike Srpske i koji su imali podatke
3 ili svedočenja o izvršenju ratnih zločina nad pripadnicima srpskog naroda,
4 trebalo je da budu intervjuisani i da se te njihove izjave dokumentuju i pohrane
5 na neko mesto u arhivama kako bi se nakon rata takva zverstva i takvi masakri
6 mogli procesuirati, zar ne?

7 O: Upravo tako. Jer za procesuiranje takvih zločina bila je neophodna
8 saradnja i druge strane.

9 P: Činjenica je, zar ne, da je u javnosti u Republici Srpskoj dosta
10 ozbiljno kritikovana činjenica, odnosno nedostatak takvih autentičnih svedočenja
11 tokom 1992. godine za zločinjene počinjene nad srpskim narodom na teritorijama
12 van Republike Srpske tokom 1992. godine, zar ne?

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, kako može ovaj svjedok
14 govoriti o tome kakvo je bilo ravno mnijenje u Republici Srpskoj 1992. godine
15 kad je on bio u Laktašima kao kriminalistički inspektor?

16 G. ZEČEVIĆ: Ovaj svjedok je Tužilaštvo ponudilo da nam da izveštaj o
17 krivičnim upisnicima iz stanica javne bezbednosti širom Republike Srpske. Ako
18 ćemo taj isti princip da primenjujemo, onda on to nikako nije mogao pošto je
19 radio u SJB Laktaši 1992. godine. Ja njega pitam da li je njemu poznato, kao
20 dugogodišnjem pripadniku policiju, ne ograničavajući da li je to njegovo znanje
21 iz 1992. godine ili ne, da li je njemu poznato da je bilo kritika policije zbog
22 toga što upravo te izjave izbeglica srpskih o zločinima su počinjeni nad njima,
23 na teritoriji pod kontrolom suprotnih strana, nije dokumentovano... znači,
24 zločini iz 1992. godine.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Zečeviću. Ako
26 svjedok bude mogao odgovoriti na to pitanje, u redu.

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Izvinjavam se, ja sam mislio da treba da
2 odgovorim.

3 P: Ako možete da odgovorite, gospodine, na moje pitanje.

4 O: Ja bih na ovo pitanje ograničio se u odgovoru u smislu kontakata koje
5 sam imao sa ljudima koji su došli direktno u Laktaše, ovaj... i koji su se
6 žalili. Znači, tu je bilo pripadnika i policije, a i građana izbeglica koji su
7 se žalili da apsolutno niko sa njima nije razgovarô oko toga šta se dešavalo sa
8 njima. Recimo, konkretno su bili ljudi iz Viteza, iz Travnika, koji su došli u
9 Banja Lu... u Laktaše i nastanili se.

10 P: I oni su kao izbeglice imali podatke o nekim zločinima počinjenim
11 nad srpskim narodom na teritoriji Viteza i Travnika, ali sa njima niko nije
12 obavio razgovor i uzeo te izjave, njihova svedočanstva o tome, zar ne?

13 O: Da. To je bila, recimo, njihova priča par mjeseci nakon dolaska u...u
14 Laktaše. Da li je to kasnije urađeno, u toku sledeće godine ili nakon par godina
15 nije bilo. Ali u tom momentu je bilo žalbi.

16 P: Dobro. Gospodine, kada se policijska jedinica pretpodčinjava vojnoj
17 jedinici, činjenica je da od momenta kada dođe do takvog pretpodčinjavanja, ti
18 pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova privremeno gube svoja svojstva
19 službenih lica i postaju - da tako kažem - obični vojnici, zar ne?

20 O: Da. U vrijeme rata, ratne opasnosti ili kako ćemo već zvati to...to
21 vrijeme, znači, svaki pripadnik i vojske, i policije, pa čak i one ratne
22 obaveze, mora imati ratni raspored. To što je netko imao ratni raspored u
23 policiji je znak da dok se ne uputi na ratište on je pripadnik policije. Od
24 momenta kad se upućuje na ratište, da l' kao pojedinac, da l' kao u sastavu
25 određene jedinice, on se tamo podređuje određenoj komandi koja na tom terenu

26

27

28

29

30

1 ima, znači... vojnu komandu. Da.

2 P: Dakle, ako na primer iz stanice javne bezbednosti se ukaže potreba i
3 dođe zahtev vojske da iz Stanice javne bezbednosti Laktaši - da kažem - 10
4 pripadnika se pretpodčini vojnoj jedinici u nekom borbenom zadatku, tih 10 ljudi
5 vodio bi neko od starešina iz Stanice javne bezbednosti Laktaši, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Razlog tome je pre svega da pripadnici policije organizovano odu na
8 izvršenje tog zadatka koji je vojni zadatak, zar ne?

9 O: Da.

10 P: U momentu kada taj starešina sa pripadnicima policije dođe do vojne
11 jedinice, on se pretpodčinjava vojnom komandantu te jedinice i od tog momenta
12 taj starešina Stanice javne bezbednosti Laktaši i 9 ovih pojedinaca, radnika,
13 prelaze u vojnu strukturu i postaju vojnici. Je l' tačno?

14 O: Pa oni...oni odgovaraju za sve postupke vojnim starješinama tada i
15 slušaju njihove komande, jer tada komande ne idu preko uprave policije prema
16 njima, nego dobivaju direktno od tih oficira koji su tu na tom dijelu fronta.

17 P: Kad kažete, mislite na oficire vojske, zar ne?

18 O: Da. S tim što je najčešće na ratište upućivana jedinica, recimo nivoa
19 čete i...ili bataljona, a rijetko kada je išlo sad neko odjeljenje ili... ili...
20 ili vod.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi još jednu stvar. Krivična dela počinjena...

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Zečeviću, prije
3 nego što nastavite. Primjećujem da je svjedok odgovarajući na nekoliko Vaših
4 posljednjih pitanja koja se tiču podčinjavanja u nekoliko navrata spomenuo
5 naređenja sa prve linije ili s fronta, odnosno da je netko bio pod nadležnošću
6 oficira s fronta.

7 Pitam se, gospodine Vasiću, da li Vi Vaše odgovore na pitanje kome su ti
8 oficiri bili odgovorni, svodite i ograničavate samo na one koji su bili
9 podčinjeni vojsci na frontu ili se to općenito odnosi na podčinjenost vojsci?

10 Ako niste dobro shvatili moje pitanje, ja ću ga preformulirati.

11 SVEDOK: Podčinjenost vojsci ide znači za one pripadnike policije koji su
12 u obliku nekih policijskih jedinica ili formi policijskih jedinica, pridodati
13 vojnim jedinicama na ratištu, znači na frontu. A policija u pozadini, pogotovo u
14 stanicama koje, kao Laktaši, nisu bile u blizini fronta, one su obavljale svoje
15 poslove samostalno.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

17 G. ZEČEVIĆ:

18 P: Samo da pojasnimo ovo, ako možemo da budemo od asistencije Sudskom
19 veću.

20 Činjenica je da mogućnost pretpodčinjavanja jedinica policija vojnim
21 jedinicama na zahtev vojske ne mora nužno da se odnosi na akcije koje se

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odvijaju na liniji fronta, sukoba sa suprotnom stranom, nego se mogu odnositi i
2 na vojne akcije koje se sprovode u dubini teritorija, zar ne?

3 O: Ja se takvih slučajeva ne sećam, ali moguće. Znači, ako bi bila vojna
4 akcija vezana za ubačene diverzantsko-terorističke grupe, normalno da bi se tada
5 i vojska... da bi zatražila određeni broj ljudi ili jedinice policije i da bi
6 zajedno provodili tu aktivnost.

7 P: U takvih slučajevima, kao što Vi kažete, to je dobar primer,
8 ubacivanje neke diverzantsko-terorističke grupe u dubinu teritorija kada se ta
9 jedinica pretpodčini vojsci, potpuno identična pravila važe kao i kada su
10 pretpodčinjeni na liniji fronta, zar ne?

11 O: Upravo tako. Ne može biti dvojnost komandovanja. Znači, mora se znati
12 ko na tom dijelu odlučuje, a ostali su tu da provode komandu.

13 Jesam prebrzo govorio?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Po mom mišljenju sve što je svjedok rekao
15 jeste zabilježeno. Ako časni Sud želi, ja ću tražiti da svjedok ponovi svoj
16 odgovor.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam ga čuo i mislim da smo čuli sve.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

19 P: Za krivična dela počinjena tokom izvođenja borbenih akcija u zoni
20 odgovornosti određene vojne jedinice isključiva nadležnost za istragu takvih
21 krivičnih djela je bila kod vojnih organa bezbednosti, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kada kažem "vojni organi bezbednosti", u širem smislu tu mislim na
3 vojnu policiju, vojne istražne organe, vojnu bezbednost i vojno pravosuđe.

4 O: Upravo to. Znači, kad se radi o krivičnom djelu... Kad se radi o
5 krivičnom djelu lice mjesta uvijek treba da obradi vojna policija, odnosno
6 njihova uviđajna ekipa zajedno sa vojnim tužiocem i... i... i... istražnim
7 organima.

8 P: Činjenica je, zar ne, da civilna policija čak nije imala ni pravo da
9 vrši uviđaje na teritoriji koja je bila u zoni odgovornosti određene vojne
10 jedinice, zar ne?

11 O: Samoinicijativno ne, ali po zahtjevu vojnog tužioca, znači kad je
12 potrebno tehnička pomoć i stručna pomoć, onda po zahtjevu tužioca civilna
13 policija će postupiti.

14 P: Hvala. Činjenica je, zar ne, odnosno da Vas pitam da li Vam je
15 poznato da su neke od opština u regiji Bosanske Krajine jedno duže vreme 1992.
16 godine bile pod vojnom upravom, kao na primer: Skender Vakuf, Teslić i...

17 O: Informisanje u tom periodu bilo je - da kažem - jako loše. Prvo,
18 javni mediji, pogotovo video i audio, zbog struje su bili često, ovaj...
19 onemogućeni, a i ova redovna štampa je - da kažem - nedovoljno tada praćena tako
20 da ono što bi o tom mogao govoriti to je više, ovaj... kao posredno a ne kao
21 direktno. Nisam se nalazio na područjima tih opština i kako su funkcionisale,
22 stvarno ne bih mogao - da kažem - argumentovano govoriti.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, Vi ste živeli na teritoriji grada Banja Luka 1992. godine,
2 zar ne?

3 O: Da. Stanovao.

4 P: Recite mi, činjenica je, mislim da ste tokom Vašeg današnjeg
5 svedočenja to kratko dotakli u par navrata, je da je bilo slučajeva da preko
6 mesec dana u kontinuitetu nije bilo električne energije, zar ne?

7 O: Upravo tako. Pogotovo Banja Luka i susjedne opštine su trpile
8 nestašice struje koje su, znači, znale da budu... - sjećam se jedanput, da je to
9 bilo 40 dana. Da li je to bila 1992. ili 1993. godina nije bitno, ali to je bio
10 jednostavno kontinuitet koji je trajao svih tih četiri, pet godina.

11 P: Dobro. Gospodine, Vi ste dali i Vašu dodatnu izjavu Tužilaštvu 31.
12 marta i 1. aprila 2010. godine u kojoj ste naveli određeni broj opština kod
13 kojih ste pregledali ove krivične upisnike, sećate se toga?

14 O: Da.

15 P: Ne znam da li je potrebno da Vam možda damo primerak Vaše izjave.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne znam da li nam kolega iz Tužilaštva
17 može dati koji primjerak, jer moj primjerak je označen pa nije primjeren.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja ću pogledati da li imam čisti
19 primjerak.

20 Gospodine Zečeviću, hoćete li se pozivati na anekse ili samo na glavni
21 dio teksta?

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] I na jedno i na drugo, bojim se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, imamo ga u elektronskoj sudnici.
2 Možda bismo ga trebali otvoriti. Ja imam glavni tekst neoznačen, no nažalost
3 anekse sam označavô.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim časni Sude za strpljenje.

5 P: [na B/H/S-u] Ta Vaša izjava nosi 65ter broj 10406, ali mislim da će
6 nam lakše biti da Vi to imate ispred sebe nego da se mučite da gledate na
7 monitoru.

8 O: Koja strana?

9 P: Nađite u Vašem aneksu Kotor Varoš, molim Vas.

10 O: Da.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ako bih mogao intervenirati, Kotor Varoš
12 je jedan od aneksa koji je korigiran. Da li želite da gleda revidirani ili
13 prvobitni?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, ako sam dobro shvatio, nije bilo
15 bitnih promjena. Ja sam u revidiranoj verziji koja se tiče Kotor Varoša nisam
16 našao neke suštinske promjene u smislu pitanja koje bih želio postaviti.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] U redu. No možda bi ga moglo zbuniti to
18 što je format donekle drugačiji i mislim da ima nekih upisa koji su malo
19 izmijenjeni, ali su u pravu da nisu promjene suštinske, mada ja imam novije
20 verzije na B/H/S-u. Ako želite, mogu Vam dati svoju.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, hvala. Ja imam. Ali, možda možete
22 dati svjedoku kako bi on imao odgovarajući primjerak, kako bismo bili pravični
23 prema njemu.

24 P: [na B/H/S-u] Gospodine, u Vašem ovom dijagramu u odnosu na Kotor
25 Varoš, naveli ste ako ja sam dobro uspeo to da vidim, da su bila - to je aneks

26

27

28

29

30

1 broj 1 Vaše izjave - da ste uspeli da utvrdite uvidom u upisnik da su izvršena
2 dva krivična dela protiv nesrba, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Da je osam krivičnih dela izvršeno protiv nesrba od strane NN
5 izvršioca, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Molim da ponovite Vaš odgovor, nije...

8 O: Da.

9 P: I da ste u jednom slučaju utvrdili da je jedan pripadnik policije
10 izvršio krivično delo silovanja?

11 O: Da.

12 P: Gospodine, ja ovde posedujem... Vi ste u jednom momentu rekli na
13 pitanje tužioca da je, ako se sećate kada Vas je tužilac pitao u vezi nekih ad
14 aktiranih, arhiviranih predmeta, da ste Vi rekli da je mnogo jednostavnije i
15 naravno bolje da imate uvid u celokupni spis nego da ga tumačite iz knjige K
16 upisnika jer bi na taj način mogli da utvrdite sa sigurnošću zbog čega je
17 određeni predmet arhiviran, zar ne, je l' se sećate toga?

18 O: Da.

19 P: Gospodine, ja ovde ispred sebe imam ukupno 14 različitih krivičnih
20 prijava sa područja Kotor Varoši koje se odnose na krivična dela počinjena od
21 strane pripadnika srpskog naroda ili NN izvršilaca, a na štetu lica, pripadnika
22 drugih naroda, pa bi Vam pokazao radi ilustracije neke od njih.

23 G. ZEČEVIĆ: Znači, molim da se svedoku pokaže 1D00-4006.

24 P: Ovo je dokument dostavljen vojnom tužilaštvu Banja Luka 23. septembra
25 1992. godine i na sebi, sa leve strane, ima prijemni pečat vojnog tužilaštva.

26

27

28

29

30

1 Dostavljen je od strane Centra službi bezbednosti, ali se odnosi na ratni zločin
2 protiv civilnog stanovništva izvršen na području Kotor Varoši.

3 Jeste li videli taj dokument ili imali prilike da ga pre vidite?

4 O: Ne.

5 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže strana broj 2.

6 P: Međutim, pošto Vi... što Vam nije poznat ovaj dokument, onda ne vidim
7 da mogu dalje da idem u tom pravcu...

8 O: Znam... znam o čemu se govori kad sam sad vidio da je to predmet
9 Serdar. Ali dokument kao dokument nisam ranije vidio, znači.

10 P: Dobro. Hvala Vam.

11 O: Jer ovde u... navodi se da su pripadnici muslimansko-hrvatskih
12 oružanih snaga izvršili zločin. Znači, tretirani su kao da su pripadnici
13 oružanih snaga.

14 P: Dobro. Znači poznat Vam je ovaj dokument?

15 O: Događaj mi je poznat i poznat mi je iz drugih upisnika i... i istraga
16 koje smo rani... kasnije radili da bi se to dokumentovalo i dostavilo ovom
17 Tribunalu i tužilaštvu BiH.

18 G. ZEČEVIĆ: Ne znam da li ima primedbi da se ovaj dokument uvede? Ja se
19 slažem da svedok kaže da ga nije video, ali mislim da prepoznaje događaj i na
20 tome su radili.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nisam siguran koja bi bila vrednost ovog
22 dokumenta. Ovo je slučaj koji sam već predočio Pretresnom veću tokom mog glavnog

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ispitivanja. To je bilo u upisniku i svedok je rekao da je to deo njegove
2 statistike. To su krivična dela koja su počinjena nad srpskim žrtvama i mislim
3 da ne treba ići dalje u tome.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A koja je svrha Vašeg predočavanja ovog
5 dokumenta?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jutros su sudije postavljale neka pitanja
7 u vezi sa nadležnošću vojnih sudova u pogledu pripadnika paravojnih grupa, a
8 ovaj dokument potvrđuje da vojni sud jeste imao nadležnost nad tim, posebno u
9 pogledu ratnih zločina.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, ako ne grešim,
12 kada je reč o ratnim zločinima uvek je to vojna nadležnost, bilo da su počiniooci
13 pripadnici paravojske ili ne, zar ne?

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je tačno, časni Sude. Ako Vi tako
15 shvatate stvari, u tom slučaju ne moram da tražim od Pretresnog veća da uvede
16 ovaj dokument.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Moram da naznačim da to nije stav
18 Tužilaštva po ovom pitanju.

19 [Sudije većaju]

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] S obzirom da smo obavešteni, da nam je
21 najavljeno da će se ovo pitanje smatrati spornim, usvojit ćemo dokument.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

23 To je dokument 1D00-4006.

24 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet čiji će broj
25 biti 1D350.

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D01-0817.

2 P: Ovo je dokument, krivična prijava, datum 28. april 1992. godine,
3 dostavljena osnovnom javnom tužilaštvu Kotor Varoš. Radi se o - ako mogu tačno
4 da utvrdim - o izazivanju opšte opasnosti, a na štetu Zdravka Grgića. To je
5 tabulator broj 62, izvinjavam se, Zdravka Grgića po čijem imenu i prezimenu bih
6 mogao da zaključam da se radi o pripadniku hrvatske nacionalnosti. Datum je 28.
7 april, 1992. godine.

8 O: Da.

9 P: Ima KU broj 50...

10 O: Ima ga u statistici, obuhvaćen je.

11 P: To je tabulator broj 62, mislim da sam rekao. Znači, ovaj dokument
12 postoji u statistici i opisan je u Vašem, u Vašem nalazu.

13 O: Da. Broj KU 50, izazivanje opšte opasnosti. Tako je zavedeno u
14 statistici, u rubrika 4... odnosno red 4.

15 P: Hvala.

16 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ako nema prigovora od strane Tužilaštva, ja bih
17 priložio ovaj dokument samo da bismo imali ukupan uvid u situaciju u vezi
18 svedočenja ovog svedoka.

19 [Sudije većaju]

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] S obzirom da nisam mogao da pregledam
21 ovaj dokument, ne mogu ni da uložim prigovor ni da reagujem na drugi način.
22 Međutim, pitam se da li ćemo sada doći u situaciju da se pokušava uvesti u spis
23 svaki od dosjea koji je sadržan u ovom izveštaju. I pitam se da li je to zaista
24 korisno?

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Za sada imamo dva takva dokumenta i bit
26 će usvojen */sic/*.

27 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D351.

28

29

30

- 1 G. ZEČEVIĆ:
- 2 P: Recite mi, gospodine, sledeći dokument koji ja imam nosi oznaku KU
- 3 76/92, pa Vas molim samo da proverite...
- 4 O: /govornici govore istovremeno/ Jeste. /?U pitanju je/ ...ubistvo,
- 5 broj KU 76.
- 6 P: ... ako je u Vašem spisku.
- 7 P: Ubistvo lica nesrpske nacionalnosti, zar ne?
- 8 O: Da.
- 9 P: I to pokojni Barić. Samo moment. Barić Jako.
- 10 O: Da.
- 11 G. ZEČEVIĆ: Recite mi... Ja bih samo identifikaciju tog dokumenta, 1D00-
- 12 4543, tabulator 63. Ja neću predlagati ovaj dokument da se uvodi. Časni Sude, ja
- 13 razumem da je stav Suda da ja uvedem nekoliko dokumenata da bi ih prikazali kao
- 14 primere, da ne uvodimo sve.
- 15 P: Ja bih molio da se svedoku pokaže tabulator 64, dokument 1D00-4561, a
- 16 to nosi KU broj 80, pretpostavljam kroz 92.
- 17 O: Dvije žrtve, ubistvo. Ima u statistici.
- 18 P: Ubistvo se odnosi na Oršulić Niku i Maru iz Čepka, opština Kotor
- 19 Varoš, pripadnici hrvatskog naroda.
- 20 O: Da.
- 21 P: Sledeći dokument je već dokaz u ovom predmetu, 1D39, tabulator 65, KU
- 22 broj 81/92.
- 23 O: Ima u statistici, izazivanje opšte opasnosti.
- 24 P: Na štetu rimokatoličke crkve u Kotor Varoši.
- 25 O: Da.
- 26 P: Sledeći je tabulator 66, 1D00-0834, KU broj 83/92,
- 27 O: Ubistvo. Ubistvo, ima u statistici.
- 28 P: Radi se o ubistvu Draguljić Ante, Anta Draguljića.
- 29
- 30

1 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja bih predložio ovaj dokument za uvođenje
2 obzirom da smo imali svedočenje ovde od strane svedokinje koja je blisko
3 povezana bila sa poginulim iz ove krivične prijave.

4 Ja bih rekao ime, ali bojim se da je bila na zatvorenoj sednici... Ili
5 da pređemo u zatvorenu sednicu da objasnim.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, osim činjenice da se
8 ovo već obradilo putem druge svedokinje, možete li nam reći na koji bi nam način
9 uvođenje tog dokumenta bilo korisno, ima li neke veće veze?

10 G. ZEČEVIĆ: Imamo svedočenje ovde o baš ovom konkretnom ubistvu, kako se
11 dogodilo, od strane jedne svedokinje koja je svedočila ovde pre više meseci. Ovo
12 je krivična prijava koja je dostavljena nadležnom javnom tužilaštvu od strane
13 policija u Kotor Varoši, koja objašnjava - da kažem - pobliže sve ove elemente
14 tog krivičnog dela. Mislim da je u svakom smislu relevantna za ovaj sudski
15 postupak.

16 [Sudije većaju]

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, s obzirom na
18 trenutak dana u kojem smo, mi ćemo odložiti donošenje odluke do sutra.

19 G. ZEČEVIĆ: Shvatam.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Vasiću, mi ćemo sada prekinuti
21 sa radom za danas. S obzirom da ste se zakleli kao svedok, ne možete da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovarate sa zastupnicima bilo koje strane o Vašem svedočenju, kao ni sa
2 osobama van ove sudnice. Dakle, ne možete da razgovarate o Vašem svedočenju.

3 Nastaviti ćemo sa radom sutra ujutro u 09.00h.

4 ... Sednica završena u 13.51h.

5 Nastavak zakazan za četvrtak,

6 26.08.2010., u 09.00h

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

sreda, 25.08.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.